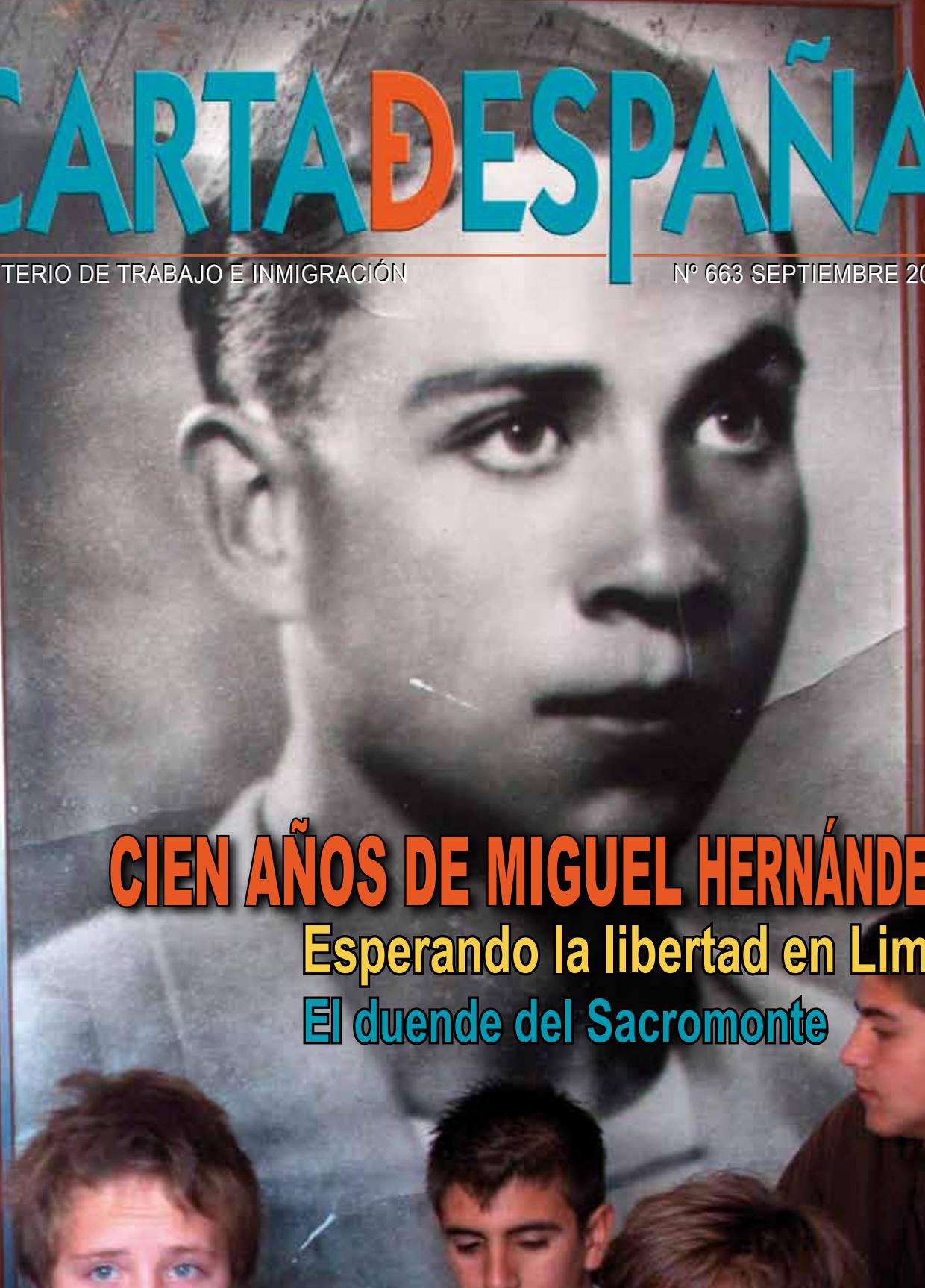


CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 663 SEPTIEMBRE 2010

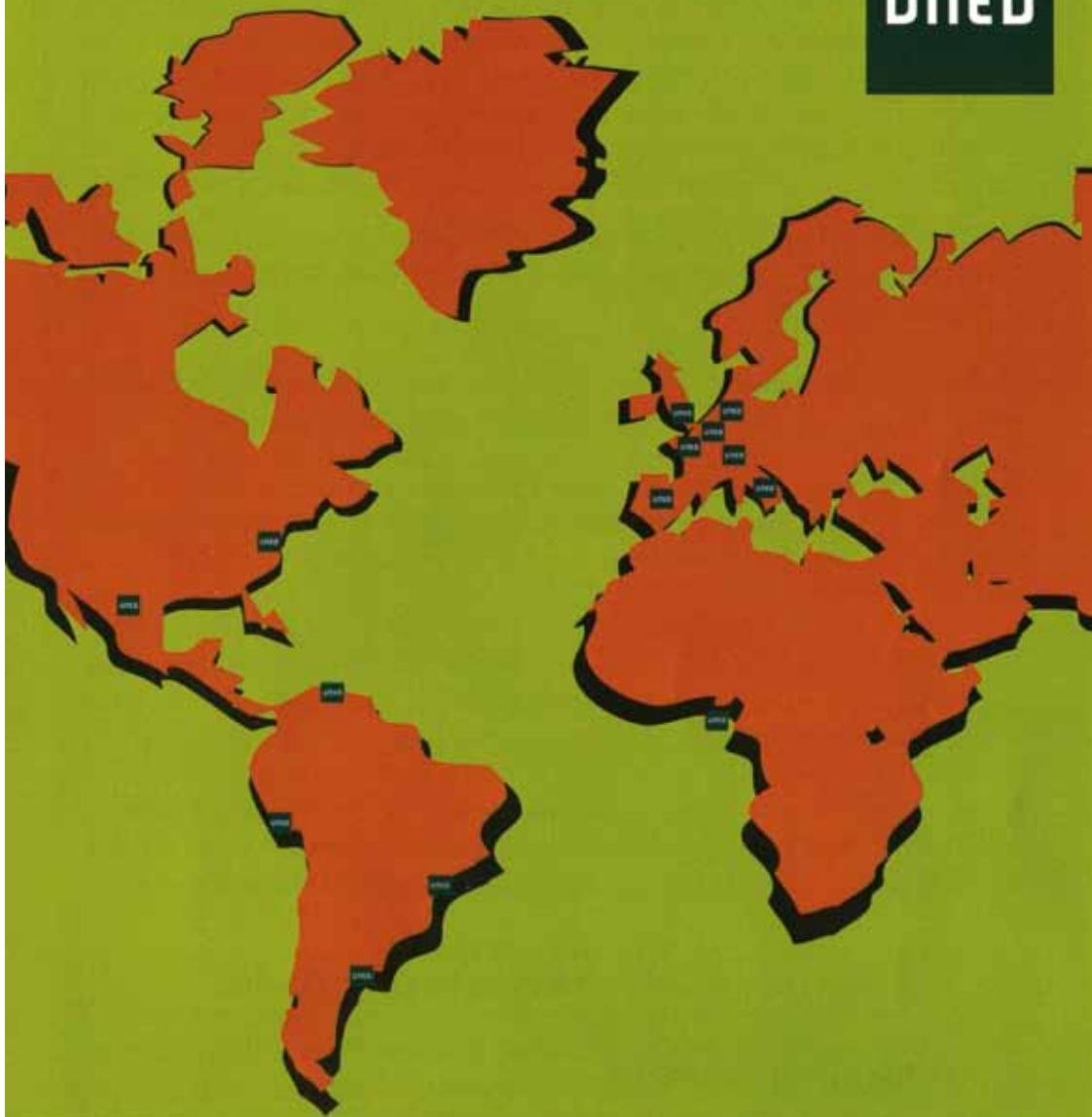


CIEN AÑOS DE MIGUEL HERNÁNDEZ
Esperando la libertad en Lima
El duende del Sacromonte



Universidad Nacional de Educación a Distancia
ESPAÑA

UNED



**Estudiantes | CURSO
en el Extranjero | 2010/11**

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales e Institucionales

ADMISSION

Plazo único de presentación:
Del 15 de junio
al 22 de octubre.

MATRICULACION

Plazo de matrícula:
Del 6 de septiembre
al 22 de octubre

Abono 2º pago:
Hasta el 27 de diciembre.

SUMARIO



6

100 años de
Miguel Hernández

14
Anna Terrón
visita Ecuador



20

De rejas afuera

Nº 663
Septiembre
2010



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
SECRETARIA DE ESTADO DE INMIGRA-
CIÓN Y EMIGRACIÓN
MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN



CONSEJO EDITORIAL:
M.ª Pilar Piñ Vega, Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior
Gabinete de Comunicación de Presidencia del Gobierno
Gabinete de Prensa del Ministerio de Trabajo e Inmigración
Gemma Pinyol Jiménez, Gabinete de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración
Yolanda Gómez Echevarría, Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior

REDACCIÓN
Director:
José Julio Rodríguez Hernández

Jefes de Sección:
Pablo Torres Fernández (Actualidad)
Adolfo Ribas Fernández (Ciudadanía Española en el Exterior)
Publio López Mondejar (Sociedad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Jefe de Cierre:
Carlos Piera Ansúategui

Fotografía:
José Antonio Magán Revuelta

Maquetación:
José Luis Rodríguez Menacho

Colaboradores:
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Beatriz (Alemania), Concha Caña (Reino Unido), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Javier Mazorra, Lucía Gimédevilla, Gabriel Cruz, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

ADMINISTRACIÓN
Administración, distribución y suscripciones
Jesús García Luengo
e-mail: cartaesp@mtin.es

Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 54 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesp@mtin.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN
Estilo Estugraf Impresores, S.L.
Distribuidora JARPA S.L.

DEPÓSITO LEGAL: 813-1960
ISBN: 0576-8233
NIPO: 790-10-001-X
WEB: 790-10-051-9

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

UNA CUESTIÓN DE GÉNERO

Saludos: quiero sugerirles que sería bueno ampliar la información sobre deportes, comentando la historia de los clubes y el sistema en que compiten los equipos españoles. También sería muy agradable recorrer el acontecer olímpico de España.

Aprovecho la oportunidad para solicitar se comente el discutidísimo, injusto y desigual caso de las abuelas españolas. Cómo es posible que el nieto de un abuelo español pueda, a través del anexo I, acogerse a la nacionalidad española mediante la ley de la memoria histórica, sin ser este abuelo exiliado, y el nieto de la abuela no, porque ella se casó con un ciudadano extranjero (a caso el abuelo también no se casó con una extranjera)...toda-



Selección nacional de Balón mano. Macarena Aguilar.

vía no avanzamos en contra del abuso de género. La Asociación de Nietos de Abuelas Españolas de Iberoamérica está creciendo cada vez con más fuerza y tiene miembros dispuestos a luchar

hasta el último momento.
Ariel González Pedrosa.
Ángeles, 66 / Estrella y Maloja,
La Habana
CUBA
Arielp1980@correoecuba.cu

BUSCAN FAMILIARES

Les escribo porque soy bizneta de emigrantes de origen en España. Mi bisabuelo era nativo de Castellón y emigró a Cuba en 1973, radicando en Bayamo, Granma. Era nombrado Lucio García Royán, fue soldado, se casó aquí y tuvo un hijo llamado Candelario García Guerra. Mi abuela y él tuvieron 16 hijos. Sus padres se llamaron Pío García y Catalina Royán. Deseo que inserten estos datos en la sección "Buscan familiares".

No quisiera despedirme sin antes felicitarles por el buen trabajo que realizan, sobre todo en esta sección. Es algo muy lindo y humanitario.

Yaneises Polanco Cruzata
La Piñuela. Bueycito. Buey
Arriba. Granma
Cuba. Cp: 88100

Soy hija de José Santana Jerez, mi nombre es Dolores Santana Medina. Fuimos 18 hermanos, de ellos quedamos 5 vivos, llamados Secundino, Clara, Manolo, Euse-

bia y quien le escribe, Dolores, todos hermanos de padre y madre con los mismos apellidos.

Les pido tengan a bien seguir enviándonos la revista. Me sentí muy emocionada al saber que ha llegado a mis manos la revista de la tierra de mi padre y de mi madre, de apellido Medina Jerez. Ella contrajo matrimonio el 20 de agosto de 1919 en la parroquia del Puerto de la Luz con Manuel de los Reyes Expósito, viudo, conocido por José Santa Jerez.

Nosotros queremos saber si tenemos familiares por parte de nuestros padres, sería un orgullo poder comunicarnos con algún familiar nuestro.

Mi padre, tengo entendido, era hijo de una casa de beneficencia y desconocemos quiénes eran sus padres. Estos son los datos que tenemos: mi madre nació el 3 de abril de 1894 en la calle O Pago Olivo, Telde, Las Palmas de Gran Canaria. Sus padres fueron Don José Medina Betancourt y

Doña María Dolores Jerez, naturales de ésta.

Dolores Santana Medina
Calle 74 s/n (al final). Reparto la Calera
Manatí. Las Tunas. Cuba. CP: 77100
E-mail: manati@tunet.cult.cu

Tengo curiosidad por saber si aún existen familiares de mi abuelo paterno en Santa Cruz de Tenerife (Canarias). Se llamaba Francisco Bethencourt Baute, el cual viajó en 1908 a la Argentina con sus hermanos Antonio, Santiago y Fidel. En 1914 la familia regresó a Canarias, pero mi abuelo y su primo Antonio Baute lo hicieron a Cuba. En 1938 perdimos la comunicación entre familias.

En esa época, su hermano Santiago vivía en Rosario. Poseo los certificados de cuando viajaron a la Argentina, acta de nacimiento y fe de bautismo de mi abuelo y foto de su hermano Santiago.

Moisés Bethencourt Valdés
Ave 37, nº 5608, entre 56 y 58

San Antonio de los Baños. La Habana. Cuba. CP-32500
Teléfonos: 52 764 169 y 52 370 855

Deseo localizar a mis antepasados, de los que lo único que tengo conocimiento es que son de Asturias. Mi abuelo paterno se nombraba Miguel Fernández Valdés, nacido entre 1914 al 1920, y mi abuela paterna se nombraba Eulalia Valdés Hevia, de la cual no sabemos su fecha de nacimiento. Le pido publiquen estos datos con el fin de encontrar a algún familiar.

José Miguel Fernández Vásquez.
San Francisco de Paula, calle B, nº 14616 e/ Caraballo y Boulevard. CP-19180
Ciudad de la Habana. Cuba
Teléfono: 052284050
E-mail: tavo@cima-minaq.cu

Quisiera encontrar algún familiar de mi bisabuelo, que se llamaba Julián Martínez Sánchez y vino a

ENTRE DOS AMORES

Quiero, en primer lugar, felicitar a todos cuantos colaboran en la publicación Carta de España, esta joyita informativa y cultural... Soy un español radicado desde hace cincuenta y ocho años en esta Rosario argentina. Mis orígenes son navarros...y si bien mi patria es España, esta Argentina que tan generosamente me recibió es mi hogar...Mi esposa es argentina y me regaló dos hijos, a lo que se suman dos nietas, de manera que cuando he vuelto a mi lugar de nacimiento, pasado el tiempo de los abrazos, mi corazón vuela a Argentina. Y lo mismo me ocurre al revés...

Arquitectura popular Navarra.



Respuesta:

Tomamos nota de su sugerencia sobre la presencia del deporte en nuestras páginas. En cuanto al asunto del acceso a la nacionalidad a través de las abuelas,

próximamente recibirá usted información precisa de la Unidad correspondiente, que ya tiene copia de su amable carta.

Salúdale atentamente,

**Mariano Arbizu López
Ghiraldo, 2097. M. 88-03-07
Rosario (Santa fe)
R. Argentina**

Cuba alrededor de 1860. Se casó el 24 de agosto de 1867, tuvo 14 hijos, de los cuales murieron en la guerra 12, quedando mi abuelo Julián Martínez Montesinos y un hermano. Mi bisabuelo era capitán voluntario del ejército español. Está inscrito en la parroquia de Nuestra Señora de la Nieves de Caso, en Caso, Oviedo (Asturias). Sus padres se llamaban Vicente Martínez y Bárbara Sánchez, vivían en una aldea llamada Cangas de Onís, en Ponga. Si queda algún familiar quisiera que se comuniquen conmigo, aquí en Cuba.

Mirtha Martínez Márquez
Ave 31# 3810 % 38 y 40
Candelaria. Pinar del Río.
Cuba
Teléfono: 598817
E-mail: alexisrb76@gmail.com

Soy una cubana nieta de españoles, tanto por parte de mi madre como por mi padre. Deseo mucho conocer a mi familia en España, la tierra donde nacieron

mis abuelos, con la voluntad y la ayuda de Dios.

Mi abuelo se llamaba José García García, natural de Cabanilla (Oviedo/ Asturias), nacido el 1 de enero de 1876; mi abuelo por parte de madre se llamaba Pedro Tejada, nacido el 13 de diciembre de 1884, en Burgos (Castilla la Vieja). Ambos emigraron a Cuba siendo muy jóvenes, trabajaron fuertemente y se abrieron paso constituyendo sus familias. Ambos murieron en Cuba con mucha añoranza de su amada España. Mi abuelo Pedro tenía un hermano llamado Vicente Villate Tejada, que emigró a Argentina. Otra hermana se llamaba Isabel Villate, la cual tenía tres hijos, dos hembras y un varón (María Luisa se llamaba una de ellas). Mi madre se nombraba Acela Isabel Villate González, y su mamá, mi abuela, la esposa de Pedro, Gonzalina González Pérez

Deseo localizar a algún familiar mío allá. Ahora voy a ser ciuda-

dana española, ya que me voy a acoger a la ley que ampara a los nietos. Soy funcionaria del Banco Metropolitano y miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española en Cuba, Colonia Leonesa, de la Agrupación de Sociedades Castellanas y Leonesas de Cuba.

Lourdes de las Mercedes García Villate
Calle Requena, nº 6, bajos entre Salvador Allende y Lugarño. Plaza de la Revolución. CP: 6469

La Habana. Cuba
Telf: 870-99-67
Móvil: 053543590
E-mail: nerfer@infomed.sld.cu

Me dirijo a ustedes para pedirles por favor publiquen mi solicitud de encontrar familiares de mi padre en España: Miguel Ángel Palmero Anaya desea encontrar familiares de apellido Palmero, en las Islas Canarias, lugar donde nació mi abuelo. Hace un tiempo leí en un periódico español so-

bre un escenógrafo de apellido Palmero, me gustaría contactar con él. Precisamente ésa es mi profesión.

Calle Lamparilla, nº 311, altos e/ Compostela y Aguacate Habana Vieja. CP 10100 Ciudad de la Habana. CUBA Teléfono: 862-7416 Móvil: 053316966 E-mail: fcasanova@onfomed.sld.cu

NOTA DE LA REDACCIÓN

A nuestros lectores interesados en manifestar opiniones y sugerencias, a los que buscan familiares, y muy en particular a los que se dirigen a nosotros con caligrafía, les recomendamos que los nombres y apellidos y las direcciones de correo las escriban en mayúsculas, pues es mucha la correspondencia que se malogra por la confusión en algunos de estos datos imprescindibles.



Lo que va de ayer a hoy. A la derecha, Miguel Hernández leyendo la elegía a su amigo Ramón Sije. A la izquierda, participantes de la ya clásica Senda Poética del escritor, organizada por la Asociación de Amigos de Miguel Hernández.

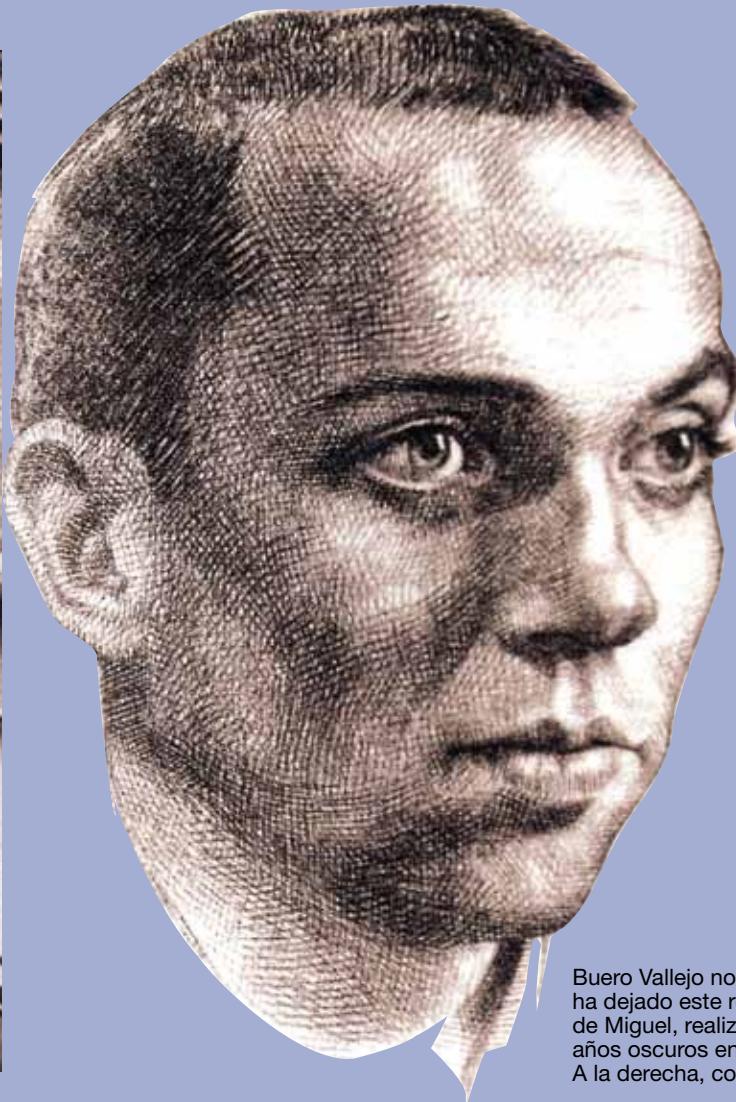


MIGUEL HERNÁNDEZ CUMPLE CIEN AÑOS

Cientos de actos, conciertos, recitales y homenajes celebrados en las cuatro esquinas del castellano, conmemoran este año la obra y la vida de Miguel Hernández, muerto en las cárceles franquistas en 1942.

Las miles de personas que hoy se acercan a Orihuela buscando la casa de Miguel Hernández se encuentran primero con la formidable mole del convento barroco de Santo Domingo, que como una sombra orgullosa preside las edificaciones del pueblo. A este insolente edificio, cuyos claustros y portales platerescos fueron primero sede de la orden dominica y luego Universidad, colegio, seminario jesuita y centro espiritual de la comarca, se acercó el poeta por primera vez

a los 4 años por la puerta de atrás, formando parte del grupo de niños menesterosos que los jesuitas que entonces regentaban el convento tenían a bien aceptar como “gratuitos” en sus aulas subalternas del Ave María. Vivía entonces Miguel con su familia a un tiro de piedra del colegio, al pie de las escarpaduras que guardan el pueblo y sólo tenía que cruzar la calle desde su casa para sentarse en su modesto banco escolar, alejado de los niños de buena familia que pastoreaban los reverendos padres en el vecino convento. En esta misma casa de la calle de Arriba, se encuentra hoy su Casa-Museo, que guarda la



Buero Vallejo nos ha dejado este retrato de Miguel, realizado en los años oscuros en los que compartieron cautiverio y persecución por la justicia. A la derecha, con su compañera, Josefina Manresa.

paterno, a las heridas de la injusticia social, a la retórica religiosa de los juegos florales, a la caridad paternalista de los jesuitas, al menosprecio de sus antiguos compañeros, condenado a ocultar sus libros en el zurrón, a leer a escondidas en los riscos, a escribir sobre el lomo de las cabras o sobre la piedra que aún se conserva a la sombra de la higuera del corral de la casa. “En realidad –afirma el escritor Antonio Muñoz Molina–, Miguel Hernández se sintió siempre sin techo, tanto en la paz como en la guerra, en la literatura y en la vida, en las sucesivas cárceles en las que pasó sus últimos días”.

Al infortunio de su destino, se añadieron plurales y sucesivas intransigencias, primero la de su propio padre, luego la de los jesuitas empeñados en reclutarle a toda



memoria de los lugares y objetos que le acompañaron en su infancia y adolescencia, el limonero, el pozo del patio, la higuera, el corral en el que guardaba las ovejas de su padre, la puerta trasera que le condujo tantas veces a los altos de la sierra y a una menguada libertad.

En las horas que le dejaban libre el cuidado de las cabras, el reparto de la leche, la asistencia a los partos y apareamientos de los animales, asistía a las clases del Ave María, aneja a las privilegiadas aulas de Santo Domingo, que sólo admitía a los alumnos de pago. Pero los jesuitas, siempre en busca de cerebros para la selecta falange de San Ignacio, pronto descubrieron en Miguel una inteligencia privilegiada y le trasladaron a las aulas del convento, donde cursó los primeros cursos de bachillerato. Al poco debió salir Miguel de las aulas, agraviado por la menesterosidad de su origen y por la empescinada intransigencia de su padre, que le condenó a cuidar de las cabras mientras otros, con menos méritos, completaban sus estudios enfrente mismo de sus corrales. Comenzaba ya el poeta a sentir que había nacido para vivir en la intemperie, abandonado a la sinrazón del despotismo

costa, después la retórica del oficialismo poético que lastró no poco sus primeros poemas, las églogas pastoriles en las que fue educado, los romances tradicionales de Gabriel y Galán y la inspiración religiosa de sus primeros maestros, que apenas dejaban trascender la luz de Bécquer, Antonio Machado, Rubén Darío y Juan Ramón Jiménez. Hasta 1925 no dio Miguel el salto a la poesía y tuvo que esperar hasta 1930 para publicar su primer poema de inspiración inevitablemente pastoril en el periódico local *El Pueblo*. Un año antes había conocido a Ramón Sijé, que fue siempre su guía y su amigo, siempre en la órbita del padre Almarcha, al que Franco haría después obispo y que, al cabo, le abandonaría a sus verdugos. Pronto sintió la necesidad imperiosa de poner distancia con su pueblo, de acercarse a Madrid tratando de abandonar su humilde condición de cabrero y ampliar sus horizontes vitales y poéticos. Así, un día de diciembre de 1931 llegó por vez primera a la capital, con el único equipaje de unos poemas adolescentes escritos en su cuaderno. Después de cuatro meses entendió Miguel que poco podía encontrar en aquella babel urbana que pudiese garantizar su susten-

ENPORTADA

to, más allá del paternalismo distante que halló entre los escritores que entonces conoció. El 15 de mayo de 1932 retornó a su pueblo, aunque pocas semanas después logró reponerse del quebranto de su primer fracaso y se decidió a intentarlo de nuevo, con unas ideas literarias completamente renovadas. Francisco Esteve, presidente de la Asociación de Amigos de Miguel Hernández, no duda en señalar la importancia decisiva que tuvo Madrid en el poeta. “Sin Madrid –declara a esta revista–, nunca hubiese sido el mismo. La ciudad abrió en él sus tres grandes heridas: la vida, el amor y la muerte”.

En aquellos días que coinciden con el nacimiento de la trémula esperanza republicana, el 20 de enero de 1933, dio a las prensas *Perito en lu-*



La casa del poeta, en Orihuela. Al fondo, el convento de Santo Domingo. A la derecha, Josefina Manresa cuando conoció a Miguel.

nas, que conserva aún su veta religiosa y unas formas poéticas definitivamente superadas. Había conocido ya a Juan Ramón Jiménez, Vicente Aleixandre y Pablo Neruda, sus más íntimos amigos de Madrid y sus principales valedores, que canalizaron sus obra, despojándola de la retórica y la sonajería gongorina. Pero no era Miguel hombre de deslealtades ni renuncias y, menos aún, de giros gratuitos en sus ideas. Aún latía en él el vacilante resollo de un catolicismo heredado de sus primeros mentores del convento de Santo Domingo, aunque inadvertidamente fue abandonando sus juveniles devociones: “*Vengo muy satisfecho de librarme/ de la serpiente de las múltiples cúpulas/ la serpiente escamada de casullas y cálices/ ... Me libré de los templos, sonreíme,/ donde me consumía con tristeza de lámpara/ encerrado en el poco aire de los sagrarios*”. “En mis años de poeta –escribió Pablo Neruda en los días en los que llevó al poeta a la redacción de *Caballo Verde*–, y de poeta errante, puedo afirmar que la vida no me ha dado contemplar un fenómeno igual de vocación y de eléctrica sabiduría verbal”. Miguel había accedido ya a una voz pro-



pia, profundamente personal y reconocible, enraizada en las simas seminales de la tradición poética española. La lejanía de Dios la fue sustituyendo el poeta por la presencia cada día más honda de la mujer, o quizás más aún, de su ausencia. Cuando se enamoró de Josefina Manresa todo cambió para él, olvidó el concepto de pecado que le inculcaron los frailes, accedió plenamente al goce de los sentidos y regresó a la libertad de sus campos infantiles, saltando de nuevo al monte “de donde procedo”. El resultado de este giro es un bellísimo libro de poemas, *El rayo que no cesa*, en el que abandona definitivamente la estética rancia y la moral religiosa de cerrado y sacrística heredada de su amigo Sijé y del intransigente padre Almarcha. Pero no olvidó nunca su origen aldeano, el aire libre y la soledad fecunda de los campos pedregosos de su pueblo. Lo neorromántico cedió el paso a un nuevo y firme timbre amoroso y sonetístico, en el que se detecta la influencia de Neruda y Aleixandre, que le sirvieron para despojarse de las inercias puristas de sus primeros poemas. Pero aún en sus versos más cargados de retórica adolescente, se en-



A la izquierda, el poeta (de rodillas), con un grupo de milicianos, en 1937. A la derecha, visita de escolares a la Casa Miguel Hernández, de Orihuela.

cuenta en Miguel el eco telúrico de las formas más nobles de la tradición poética española. “Además de un artista meticuloso –afirma Félix Grande–, Miguel es siempre primitivo y terrícola. Si su pasión por la expresión poética procede de lo más hondo de la tradición sucesiva, su pasión por la justicia procede de la experiencia vital de la pobreza. En Miguel Hernández, ni el artista ni el combatiente son improvisaciones. Son las inexorables consecuencias de haber sido un amante del idioma y a la vez un hambriento”.

Vientos del pueblo

El vendaval cruento de la guerra civil rompió brutalmente el mapa humano de España y asoló la vida del poeta. El compromiso firme de Miguel con la legalidad republicana y con el pueblo en armas que la defiende, se manifestó desde el día mismo de la rebelión militar. Para entonces era ya un poeta con voz propia, lo era ya incluso en los momentos de mayor mitemismo juvenil. Sus compromisos políticos, ciudadanos y literarios se hicieron uno en su vida y en su poesía de entonces. Pronto se alistó en el

Quinto Regimiento y, desdeñando los privilegios de otros intelectuales republicanos, marchó al frente para entregarse de lleno a la lucha por la libertad amenazada. Juan Ramón Jiménez, tan crítico e insobornable siempre, no dudó en advertirlo. “Los poetas de entonces –escribió– no tenían conocimiento de lo que decían. Eran señoritos, imitadores de guerrilleros y paseaban sus pistolas de juguete por Madrid, vestidos con monos azules y planchados. El único poeta, joven entonces, que peleó y escribió en el campo y en la cárcel fue Miguel Hernández”. De aquel compromiso, de aquella avasalladora fuerza poética nacieron sus libros de entonces, quizás los mejores de su obra: *Viento del pueblo* (1937), *El hombre acecha* (1939) y el poema-póstumo, *Cancionero y romancero de ausencias*. Frente a los puristas que afirman que las urgencias de la guerra y el compromiso ético lastran necesariamente la obra de



arte, Miguel alcanzó algunas de sus cumbres poéticas más altas en su “poesía en guerra”, en la que alienta su gigantesca humanidad, su infinita misericordia, su compromiso sincero con la causa del pueblo al que pertenece, su propósito firme de alimentar el trémulo resollo de la justicia. “Ya no es –declara su biógrafo, José Luis Ferris, un gorrión solitario que canta desde su jaula ese viento que cruza y orea, que campa y se esparce en el tiempo y el espacio, entre la historia y los hombres”. Su lema era ya el de la solidaridad y la entrega a la causa de la libertad, la justicia y de la República, que lleva a cabo sin abdicar nunca de su condición de poeta, de gran poeta. Se lo dijo a su amigo Vicente Aleixandre en las hermosas palabras que abren *Viento del pueblo*: “Nosotros venimos brotando del manantial de guitarras acogidas por el pueblo, y cada poeta que muere deja en manos de otros, como una herencia, un instrumento que viene rodando desde la eternidad. Hoy, este viento del pueblo, este hoy de pasión, de vida, de muerte, nos empuja a ti, a mí, a varios, hacia el pueblo”. Ahí radica la profunda, la esencial diferencia entre la verdad poética de Miguel Hernández y el preten-

ENPORTADA

dido purismo de los poetas *señoritos*, de los que siempre han marcado el oficialismo literario, el de entonces y el de hoy. Los vientos del pueblo llevaron al poeta a multiplicar su actividad en los frentes, en los periódicos y emisoras republicanas dependientes del órgano cultural Altavoz del Frente, desde los que el poeta arengaba a las tropas y leía sus poemas más combatientes y afligidos. Entre el deseo de libertad de su pueblo, su infinita misericordia y su aversión profunda por la violencia se debatió no pocas veces, en aquellos días terribles. "Tristes guerras -escribió entonces-, si no es amor la empresa. Tristes, tristes".

La multiplicación de la muerte y la conciencia de la derrota hicieron aflorar en él, en las horas últimas de la contienda, todo el incontenible torrente de su tristeza dolorida. La derrota militar de la República supuso para él, el inicio de una larga sucesión de infortunios. El poeta, "el más inocente y



Miguel Hernández (a la izquierda, en la segunda fila) durante sus años escolares en Santo Domingo. A la derecha, una de las más célebres estampas del poeta, recitando para las milicias del Frente de Madrid.

confiado de los muchachos", como le llamó la escritora Carmen Conde, cuya pureza le impidió imaginar la infinita insania y el odio cainita de los vencedores, volvió a su pueblo para caer ingenuamente en manos de sus victimarios. Antes había sido detenido en la frontera portuguesa y entre mayo y septiembre permaneció preso en la cárcel madrileña de Torrijos. En el procedimiento sumarísimo de urgencia que se siguió contra él en la Auditoría de Guerra de Madrid, el 25 de enero de 1940, no pudo hacerse ninguna acusación de delito alguno, salvo el de ser autor de poemas como *Canción del esposo soldado*. "Espejo de mi carne -le decía a Josefina en estos versos estremecedores-, sustento de mis alas, / te doy vida en la muerte que me dan y no tomo./ Mujer, mujer, te quiero cercado por las balas,/ ansiado por el plomo". Fue condenado a muerte, pero tras la intensa campaña que se siguió en el mundo para tratar de salvarle la vida, le fue conmutada la pena por la de treinta años de cárcel.

Tras sucesivos y azarosos arrestos inició Miguel un largo y afrentoso calvario carcelario, desde su internamiento en el seminario de San Miguel de Orihuela, pasando por las pri-



siones de Palencia, Torrijos, Yeserías y conde de Toreno, en Madrid, hasta el reformatorio de Adultos de Alicante, donde se le dejó morir. Pero aún, en las horas más duras de su cautiverio, encontró la luz de la esperanza con el nacimiento de su hijo. "Tu risa me hace libre -escribió en las ya universales *Nanas de la cebolla*, escritas en la improvisada cárcel de Torrijos-/me pone alas./ Soledades me quita,/ cárcel me arranca./ Boca que vuela,/ corazón que en tus labios/ relampaguea". Pocas esperanzas le quedaban ya a un hombre como él, extranjero de todas los dogmas, de todas las camarillas, de todas las infamias. En los sótanos más leprosos de la dictadura alcanzó sus más altos registros poéticos. En la prisión inició su *Cancionero y romancero de ausencias*, que concluyó tras las catorce estaciones carcelarias que, como Cristo, sufrió en sus últimos días. Muchos han mirado con cierto desapego aquellos poemas suyos nacidos del dolor y la zozobra. Ignoraban que en aquella poesía desolada entregaba Miguel lo más hondo y abisal de sí mismo, su rabia machadiana y su incommensurable piedad, el llanto de los oprimidos, de los que como él sufrían persecución



Miguel Hernández, a los quince años. 1925. En el centro, la prisión de Torrijos, en la que escribió las "Nanas de la cebolla". A la derecha, retrato de Miguel pocas horas después de su muerte, realizado por un compañero de prisión.

por la justicia, la vigilia de tantos compañeros presos, de tantos hermanos condenados a la muerte en los frentes, los juzgados y los calabozos desolados, la insurgencia orgullosa frente a la sinrazón y la violencia. Fue precisamente en sus últimos versos en los nos entregó el poeta su verdad más íntima, la más llamada a perdurar.

Cuando murió en el reformatorio de Alicante, un día tristísimo de marzo de 1942, se apagó una de las voces más altas y limpias de la poesía española del siglo XX, condenada al olvido por una dictadura atroz, que no contenta con haber mutilado su vida quiso también apagar su voz. Pero el tiempo, que todo lo cura, nos ha traído el consuelo de su recuerdo, restituyendo al poeta el lugar privilegiado que merece en la literatura y en la vida. "El recuerdo de Miguel Hernández -escribió Neruda- no puede escaparse de las raíces del corazón. Su rostro era el rostro de España, con algo rotundo de pan y de tierra. Sus ojos quemantes, eran dos rayos de fuerza y de ternura". El poeta fue creciendo en la conciencia cultural y ciudadana de España, desde que sus mejores poetas y sus hombres más

limpios sembraron la semilla de su obra y de su recuerdo en los caminos de una España injuriada aún por la dictadura que le dejó morir. "Miguel Hernández -afirma Francisco Esteve- ha superado hasta hoy todas las pruebas: la de sus orígenes religiosos y gongorinos; la de la utilización partidista, que le despojó en cierta medida de su condición de escritor; la prueba del odio de los causantes de su calvario y de su muerte; la gran prueba del olvido y la de su revisión crítica por algunos sectores vicarios de un pretendido purismo poético; y, finalmente, superará también la prueba de su beatificación". Para Francisca Aguirre, reciente Premio Miguel Hernández de Poesía, el poeta oriolano quedará como uno de los nombres más altos de la poesía española de todos los tiempos. "Cuanto más creció el poeta -nos dice-, más creció también el humanista



y el hombre político que había en él. Cuando ocurrió el estrago de la guerra del 36, no tuvo dudas: fue un republicano que luchó para que los que no tenían nada tuviesen derecho, no sólo a tener algo, sino tener lo que tienen los demás: cultura, sanidad y, sobre todo, libertad. Un poeta es difícil que pueda vivir sin libertad".

Hoy más que nunca, tras un largo y penumbroso periodo de la historia de España, merece Miguel Hernández una lectura detenida. Esta será, quizás, la consecuencia mejor de la conmemoración del Centenario de su nacimiento. "Miguel Hernández -concluye José Luis Ferris- es un poeta que exige la mirada atenta del lector y el laborioso esfuerzo de quienes tratan de devolverle la dimensión humana que nunca debió perder. Volver a sus versos, a su obra y a su vida es regresar un poco a nosotros mismos, al lugar exacto de nuestra conciencia y nuestra memoria".

Publio LÓPEZ MONDÉJAR
Fotos, P.L. Monasor y Centro
de Estudios Hernandianos

Roberto García (Gijón, 1970) es desde hace cinco años el director técnico de la ONG Ingeniería sin Fronteras de Asturias (ISF Asturias), asociación declarada en 2009 de Utilidad Pública. Químico de formación, Roberto trabaja en el seno de su ONG por la construcción de un mundo más justo y solidario poniendo la tecnología al servicio del desarrollo humano y, antes de instalarse de nuevo en Asturias, vivió en Cuba, China y Alemania.

-ISF Asturias nace en 1992. ¿En qué consiste tu trabajo de director técnico de esta ONG ?

-Mi labor es la gestión de la organización en todos los ámbitos en los cuales nos movemos. Asesoramiento técnico, gestión de recursos humanos, comunicación, representación... Se decide contratar a una persona en 2005 cuando ya la cantidad de trabajo que tenía la organización era tan grande que resultaba poco eficaz gestionarla con voluntariado. Hacía falta una persona que actuase un poco de ancla, apoyando los diferentes grupos de trabajo y ayudando a que las iniciativas salieran adelante, ya que los voluntarios muy a menudo tienen horarios laborales muy exigentes. Se decidió también que el contrato de esa persona fuese a media jornada, ya que eso permitía que la persona contratada no tuviese demasiado control sobre la organización. Que una única persona acumulase todo el poder y todo el conocimiento no se quería bajo ningún concepto ya que, aunque ISF Asturias es una ONG que genera mucho trabajo y que tiene muchos compromisos, nunca ha dejado de estar sustentada en el voluntariado.

-Uno de los proyectos de cooperación de ISF Asturias que más años lleva funcionando es el proyecto Aqua-Sahara, ¿en qué consiste ?

-Se trata de un proyecto que la asociación tenía allí desde 1998 y que decidimos volver a impulsar hace cinco años. Nuestra actuación es de dos tipos : política, apoyando la causa de autodeter-



Roberto García en la oficina de ISF en Asturias

ROBERTO GARCÍA:

«La Cooperación son cuidados paliativos, no va a la raíz de los problemas»

La construcción de un mundo más justo y solidario poniendo la tecnología al servicio del desarrollo humano es el objetivo de los ingenieros sin fronteras

minación del pueblo saharaui, ya que no olvidemos que durante el proceso de descolonización España dejó abandonada a su suerte a la población saharaui, y creo que como ciudadanos tenemos la responsabilidad de que se cumpla la legalidad internacional, que cese la represión en los territorios ocupados por Marruecos y se deje de venderles armas (cosa que exigimos al gobierno actual en todos los foros en los que participamos), y técnica, colaborando en la gestión y construcción de un sistema de abastecimiento de agua. A través de depósitos y tuberías se intenta dar abastecimiento en grifos a la población de los campamentos saharauis, que son en torno a 200.000

personas. Dentro de este proyecto de abastecimiento, nosotros nos dedicamos a la investigación, buscando puntos de captación de agua tanto en la zona de los campamentos de refugiados como en la zona de los territorios liberados, y también a la formación técnica del personal saharaui, con la esperanza de que un día puedan volver a su tierra y puedan gestionar ellos allí todo el tema del abastecimiento de agua al tener conocimiento de sus recursos hídricos.

-¿Cómo y cuándo nació tu vocación social ?

-En mi caso es un tema de conciencia política. Yo soy comunista, algo que,



Roberto trabajando en un proyecto de ISF Asturias en el Sáhara

ya sé, a veces suena ridículo en estos tiempos. Aunque más ridículo es pensar que el sistema capitalista puede dar respuesta a las desigualdades en el mundo y que el egoísmo individual es el mejor motor para que todos vivamos mejor. Cuanto más viajo al sur y veo cómo vive la gente más repulsa me produce esta situación. Veo un norte consumista, frívolo y un punto tontorrón, donde hay mucha gente profundamente infeliz y un sur que no tiene nada y donde la mayoría de la gente no tiene acceso a los servicios básicos esenciales. Creo que debería repartirse todo un poco mejor, que éste no es el camino.

-Mucho antes de empezar a trabajar en ISF Asturias fuiste voluntario y colaboraste en otros proyectos de cooperación de esta ONG.

-Exacto. Mi primer contacto con ISF Asturias fue en 1999, cuando me fui como voluntario a Cuba a gestionar un proyecto de la ONG en colaboración con la Universidad Central de las Villas (Santa Clara) y el MINAZ (Ministerio del Azúcar de Cuba). Como el problema de la vivienda en Cuba es absolutamente acuciante ya que el cemento es carísimo y en la mayoría de los casos las viviendas están destrozadas, el ob-

jetivo del proyecto era buscar un material alternativo al bloque de cemento y fomentar la autoconstrucción en la zona del cultivo de la caña de azúcar. Se decidió trabajar el adobe, pero mejorando su fortaleza y su resistencia a la humedad. Realizamos investigaciones en la Universidad y allí estuve viviendo un año.

-¿Cuál es tu visión del mundo de la Cooperación Internacional ?

-No soy un superexperto en la cuestión, creo que no tengo la perspectiva suficiente y soy básicamente un recién llegado aunque, intuitivamente, el problema que yo le veo a la Cooperación es que no deja de ser un cuidado paliativo, no va a las raíces del problema, que es que hay un sur explotado y un norte que vive muy por encima de sus posibilidades, la ausencia de un estado responsable en algunos países (fomentado desde el Norte), la falta de democracia y participación, de soberanía... África es el caso paradigmático. No existen soluciones fáciles y por ello la Cooperación no es una solución a largo plazo, sino una tiritita que pones aquí y allá. Habría que ver también, después de 50 años de Cooperación, cuales son los resultados que se han obtenido (quizás mejores en América

Latina debido a la implicación de la sociedad civil), aunque mi idea es que no se está poniendo mucho ímpetu en la solución cuando se dedica tanto dinero a una guerra y tan poco a sistemas de salud y educación. Por mi parte, sin ser cínico, intento hacer bien mi trabajo, con todo el compromiso y toda la dedicación, pero sé que lo que hago no es la solución, sino que es algo provisional. Mi temor es que esto nunca deje de ser provisional.

-Ahora te vas a Angola a supervisar otro proyecto que ISF Asturias tiene allí, ¿cuáles son vuestras líneas de trabajo ?

-Se trata de un proyecto de desarrollo local para la promoción económica y el empleo de los ciudadanos del Malanje que tenemos en colaboración con IEPALA (Instituto de Estudios para América Latina y África). Angola es un país que sale de una guerra de 30 años, con una sociedad completamente desarticulada. Lo que ISF Asturias está haciendo allí es asesorar a cooperativas locales para facilitar su autogestión.

www.isf.es

www.asturias.isf.es

Texto y fotos: Ángela Iglesias Bada

E

cuador es uno de los principales países de origen de la comunidad inmigrante en España, con 437.000 ciudadanos residentes, según las estadísticas a 31 de marzo de 2010 de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración.

La visita de la responsable de Inmigración y Emigración a Ecuador tuvo como principal objetivo tratar los temas bilaterales clave, como el seguimiento del Acuerdo entre España y Ecuador relativo a la regulación y ordenación de los flujos migratorios laborales, la adecuación de los flujos migratorios a la situación del mercado de trabajo en España, el acuerdo bilateral sobre participación de los ciudadanos de uno y otro país en las respectivas elecciones municipales, la integración de los ciudadanos ecuatorianos en España y los programas de Retorno Voluntario. Anna Terrón mantuvo reuniones con el presidente de la Comisión Soberanía, Integración, Relaciones Internacionales y Seguridad Integral, Fernando Bustamante; con el viceministro de Relaciones Exteriores, Kintto Lucas; con la secretaria nacional del Migrante, Lorena Escudero; con el presidente del Consejo Directivo del Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social, Ramiro González y con el ministro de Relaciones Laborales, Richard Espinosa.

En relación con los ciudadanos ecuatorianos que deseen retornar, se acordó estudiar las posibilidades para combinar los programas de retorno españoles con el "Plan Bienvenidos a Casa" de la Secretaría



Anna Terrón visita Ecuador

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración ha sido condecorada con la Legión de Honor

Nacional del Migrante, con el fin de facilitar la reinserción laboral y social de los inmigrantes retornados a Ecuador. Igualmente, se analizó la situación del nuevo Convenio bilateral en materia de Seguridad Social, que permitirá que los trabajadores inmigrantes de ambos países no pierdan los derechos adquiridos en virtud de sus cotizaciones una vez retornan a su país de origen.

Respecto de los ciudadanos ecuatorianos que se hallan en España, la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración expuso las líneas principales del Reglamento que desarro-

llará la Ley Orgánica sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, y se refirió en particular a la necesidad de evitar que los trabajadores inmigrantes puedan caer en la irregularidad sobrevenida, por la pérdida de su empleo en el actual contexto de crisis.

Anna Terrón informó igualmente de las medidas de protección adoptadas por el Gobierno español para los trabajadores en situación de desempleo, así como de la preparación de un nuevo Plan Estratégico de Ciudadanía de Integración para los

años 2010-2014 que sucederá al que ha estado vigente durante los años 2007-2010. Este Plan estará especialmente orientado a garantizar la cohesión de una sociedad cada vez más plural, a mejorar la cualificación profesional de los trabajadores inmigrantes y a la lucha contra la discriminación y la xenofobia.

Las autoridades ecuatorianas valoraron positivamente el esfuerzo que España ha hecho en materia

da Socia de Honor del Centro Español y de las Comunidades Autónomas de Quito.

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, prosiguió viaje a San Salvador donde participó en la apertura del II Foro Iberoamericano sobre Migración y Desarrollo, que se celebró en San Salvador (El Salvador) los días 22 y 23 de julio. Esta reunión, bajo el título "Impactos de la crisis económica

El embajador francés Bruno Delaye hizo especial hincapié en la dimensión europea de Anna Terrón, de quien recordó sus diez años de eurodiputada y su cargo de Secretaria para la Unión Europea de la Generalitat de Catalunya. Bruno Delaye también mencionó la especial relación de la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración con políticos y académicos del vecino país. Por su parte, Anna Terrón,



Anna Terrón recibió la legión de honor por su acción personal a favor de la relaciones bilaterales y su dimensión europea.

de integración de los inmigrantes, e informaron de su intención de incorporar algunos de los elementos del modelo español de integración a la ley ecuatoriana sobre movilidad humana, actualmente en preparación.

Asimismo, Anna Terrón se reunió también con miembros del Consejo de Residentes Españoles (CRE) en el país, para interesarse también por los asuntos que preocupan a la colectividad española residente en Ecuador. Para la comunidad española, la entrada en vigor del Convenio en materia de Seguridad Social se destacó como una de sus principales preocupaciones. Durante el encuentro con la comunidad española residente, Anna Terrón fue nombra-

en migración y desarrollo: respuestas de políticas y programas en Iberoamérica", tiene como principal objetivo analizar y definir las iniciativas de los gobiernos para mitigar los impactos causados por la crisis económica en el ámbito de la migración y el desarrollo.

Legión de honor a Anna Terrón

A su regreso a España, Anna Terrón recibió en Barcelona la insignia de Caballero de la Orden francesa de la "Légion d'Honneur". A través de esta distinción, la República Francesa desea homenajear a Anna Terrón y manifiesta el reconocimiento y agradecimiento de Francia a su acción personal a favor de las relaciones bilaterales.



quien agradeció la condecoración, señaló que en la actual coyuntura se necesita más Europa y añadió que el papel de Francia en la misma continúa siendo clave.

Al acto de condecoración asistieron el secretario para la Unión Europea, Albert Moreno; el secretario para la Inmigración de la Generalitat de Catalunya, Oriol Amorós; la subsecretaria del Ministerio de Asuntos Exteriores, María Jesús Figa; el rector de la Universidad Oberta de Catalunya (UOC), Gabriel Ferraté y el presidente del Círculo de Economía, Salvador Alemany, así como diputados, miembros del cuerpo consular en Barcelona y numerosas personalidades.

C.de E

La sana locura colectiva de los españoles por la selección española de fútbol no se restringió a la marea humana que tomó Madrid. Por todas partes del mundo nuestros españoles en el exterior hicieron suya la victoria y lo demostraron reuniéndose a ver la final en centros y asociaciones. En Francia, Bélgica, Holanda (con cuidado de no herir susceptibilidades) Alemania e Inglaterra, en Argentina, Brasil, Venezuela, México y Estados Unidos.

A los residentes de largo recorrido se unieron también autoridades como el embajador en Buenos Aires, Rafael Estrella, que asistió a la retransmisión enfundado en la camiseta roja. El presidente del Centro Miguel Hernández de Herstal en Bélgica, Antonio Navarro, entre otros asistentes como el alcalde de Herstal, Frederic Daerden, apoyaron a 'La Roja', como ya lo hizo en la Eurocopa de 2008 y posaron con un pulpo (quizás pariente del famoso pulpo Paul). No hay noticias sobre si luego lo cocinaron.

En Buenos Aires, el Club Español recibió la gran convocatoria de socios y también de españoles residentes en la capital argentina para ver la final del mundial. Con efusivos aplausos, cánticos y la emoción multitudinaria, clásica en este tipo de encuentros, se prolongó la jornada después del triunfo español. Una multitud se dirigió a festejar al obelisco, donde bajo una noche muy fría, las banderas españolas flamearon con una algarabía e intensidad que acortaron cualquier distancia.



En Herstal (Bélgica) la celebración incluyó pulpo.

La "pasión roja" se extendió por el mundo

La Copa del Mundo ganada por la selección española de fútbol desencadenó un reguero de alegría y fiesta por todo el mundo de la mano de nuestros residentes en el exterior.



En São Paulo la fiesta y la juerga se prolongó durante horas.



Pequeños, jóvenes y mayores sufrieron y disfrutaron de la hazaña de "La Roja".

Cuba asumió como propio el triunfo de la selección española de fútbol cuando decenas de miles de aficionados caribeños se lanzaron a las calles para festejar la victoria de España. Pudo verse a cientos de coches portando banderas españolas y aficionados recorriendo las calles para festejar el triunfo. En la sociedad canaria de Cuba, el consejero general de la emigración y presidente de la entidad, Carmelo González, brindó con unas 200 personas por la victoria alcanzada.

Como en muchas otras partes de Brasil, en São Paulo celebraron la victoria reunidos en la Sociedade Hispano Brasileira-Casa de España, donde se juntaron más de 600 españoles y descendientes para festejar la conquista de la primera Copa del Mundo de fútbol.

Los más viejos fueron los que más se emocionaron, llegando a las lágrimas. Los jóvenes vibraban con emoción y coreaban cánticos como 'Campeones, campeones' y 'Yo soy

español, español, español'. "No se recuerda una reunión de españoles y descendientes tan numerosa en las instalaciones de la Sociedade Hispano Brasileira desde hace décadas", comentó Francisco López, responsable de la entidad. "El triunfo de la selección sirvió para reunir a todos los españoles, sin diferencias políticas o regionales, gracias a los 23 chavales de rojo", añadió.

C. de E.



La alegría de los españoles arrastró también a los autoctonos.



CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO



En el año 2009 se puso en marcha la Campaña contra la Violencia de Género en Alemania. Responde al compromiso del Ministerio de Trabajo e Inmigración a través del Programa de Mujeres, que ofrece ayudas para promover la igualdad efectiva de las españolas del exterior y la prevención de situaciones de violencia de género.

La campaña, dirigida a las españolas en el exterior, trata de impulsar la extensión hacia este colectivo del gran avance que supuso en España, en materia de derechos y recursos, la Ley Orgánica de Medidas Integrales de Protección contra la Violencia de Género. La protección y los recursos a víctimas de esta violencia difieren en los distintos países, si bien la participación de España en los distintos foros internacionales coadyuva a su equiparación. Se constata, además, que muchas españolas en el exterior no conocen suficientemente los recursos disponibles en el país de residencia ni

las vías para ejercitar sus derechos ante situaciones de violencia de género. Es ahí donde las Consejerías del Ministerio de Trabajo e Inmigración en el exterior pueden contribuir extraordinariamente a difundir esta información entre la colonia española.

El Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior contempla la necesidad de las mujeres emigrantes de una atención especial y reforzada que les permita la incorporación y el disfrute pleno de los derechos que propician las reformas legislativas a favor de la igualdad que se producen en España. Encomienda a los poderes públicos el de-

sarrollo de medidas dirigidas a facilitar la protección y el retorno de las españolas residentes en el exterior, y, en su caso, sus hijos/as, víctimas de violencia de género.

El eje central de la campaña lo constituye un programa de sesiones informativas acerca de los derechos en la legislación alemana y los medios para ejercitálos en las distintas instancias penales, policiales, civiles y de asistencia social. Son impartidas por profesionales (personal directivo de la Administración, juristas, policías, educadoras, pedagogas, trabajadoras sociales y de casas de acogida...). En ellas se

CENTRAL DE INTERVENCIÓN CONTRA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA DE BERLÍN

**Sus derechos
contra la
violencia
doméstica**

Possibilidades
de protección
policial,
jurídico-penal
y jurídico-civil



exponen los derechos de la Ley Alemana de Protección contra la Violencia, los planes de actuación federales y regionales y los recursos de asesoría y protección en cada Estado Federado (Land) de Alemania. La Consejería realiza la traducción simultánea, se difunde material informativo y se ofrece un servicio de cuidado infantil que facilita la asistencia de personas con responsabilidades familiares.

Hasta la fecha se han realizado sesiones en Berlín, Francfort, Hannover, Hamburg y Dusseldorf. A ellas han asistido tanto particulares como representantes del movimiento asociati-



vo español en el exterior, trabajadores/as sociales, personal sanitario hispanohablante, personal de guarderías y escuelas bilingües y otros/as agentes que actúan como multiplicadores/as en sus respectivos ámbitos.

DIFUSIÓN DE MATERIALES.- Se recopila, elabora, traduce y distribuye mate-

rial diverso (folletos, trípticos, manuales, informes). Esta documentación es especialmente útil para asesores/as sociolaborales y trabajadores/as sociales de la Consejería y Secciones de Trabajo y de los Consulados, así como para las asociaciones. Los materiales se pueden consultar y descargar en la página

web de la Consejería: http://www.mtin.es/es/_mundo/consejerias/alemania/consejeria/Charlas.htm
OTRAS ACTIVIDADES.- Además, la campaña pretende impulsar un proceso de reflexión en la colonia española en el exterior. Uno de los elementos centrales es la colaboración con el tejido asociativo, así

como buscar el compromiso de las administraciones alemanas en un proceso de cooperación e intercambio, creando redes que faciliten el aprendizaje mutuo y el intercambio de buenas prácticas. La actuación española en materia de violencia de género despierta un gran interés entre las expertas alemanas, que están siguiendo muy de cerca todas las novedades que se producen en nuestro país.

La Consejería de Trabajo e Inmigración de Alemania participa en el Grupo de Trabajo sobre Violencia de Género coordinado por el Ministerio Federal de Mujeres alemán. Fruto de esta colaboración, el Grupo diseñó entre otras una propuesta de teléfono único para asistencia a víctimas, a partir del modelo del 016 español, propuesta que ha sido ya adoptada como uno de los compromisos del programa del Gobierno alemán presentado en noviembre de 2009. También ha traducido al español diversos materiales, como el manual "Sus Derechos contra la Violencia Doméstica", elaborado por una entidad especializada alemana (BIG Koordinierung) y que expone de forma didáctica pero a la vez muy detallada las distintas vías de actuación policial, penal y civil en el país. Actualmente se elabora un índice bibliográfico de documentación en materia de violencia de género y mujeres españolas en Alemania.

Beatriz Martínez C.C.



En uno de los inicios de novela más célebres de la historia de la literatura universal, Tolstoi afirma que “*todas las familias felices se parecen unas a otras, cada familia desdichada lo es a su manera*”. Como casi todas las grandes frases, ésta también es verdadera y luminosa como metáfora y una rotunda falsedad al contraste con la realidad. La historia de Ana, de Virginia, de Mayte, de Cristina, de Mercedes y de Sandra desmiente la desigualdad en la desdicha. Todas tienen un pasado común: una vida de carencias, alguien que propone “*el viaje*” a por droga, la detención en el aeropuerto Jorge Chávez, veinticuatro meses de encierro en el penal limeño de Santa Mónica y ahora la semilibertad condicional.

Virginia trabajaba en Roquetas de Mar como ayudante de cocina y en alguna casa de limpiadora, pero el dinero no le llegaba para los 450 € del alquiler y la luz, el agua, la comida. “*Entonces conocí a una gente, me propuso, acepté, vine aquí el 23 de abril de 2008 y luego me cogieron en el aeropuerto*”. Tras 23 meses en Santa Mónica y Tarapacá (otro penal para mujeres, ahora llamado Virgen de Fátima de Chorrillos), salió en marzo de 2010. Vive con la familia de una chica peruana todavía presa en Santa Mónica, no trabaja y se pasa el día “*comiendo arroz*” y de pruebas por sus problemas de neoplasia, aunque ha tenido suerte: la mamá de su amiga es policía y le ha conseguido el Seguro Integral de Salud (SIS). Le quedan cuatro años en semilibertad.

Cuando iban a echarla de su casa en Valencia por falta de pago, la familia de Mayte, incluso sus padres, le cerró las puertas, pero un amigo la contactó y le propuso hacer de burrier (burra y courier). “*Dejé a mis*

DE REJAS AFUERA

En la vida de las mujeres españolas encarceladas en Perú por tráfico de droga hay un antes y un después del instante en que fueron detenidas con el clorhidrato de cocaína pegado a su cuerpo.



Sandra con su bebé; lleva tres años fuera y quiere volver

niñas en casa de la vecina, salí el 22 de julio de 2003 y el 26 me cogieron. Dos años en Santa Mónica y dos años fuera. Desde el 21 de agosto de 2009 está pendiente de la conmutación de la pena, tras firmar la “carta de no fuga”. Sus hijas vivieron durante un tiempo con una hermana “que las maltrataba, no les daba de comer, por un problema de herencia” y luego desaparecieron. Gracias a María Rojas, directora del penal, que la dejaba llamar a la asistenta social en España, encontró a sus hijas, hoy se comunica con ellas y están esperándola.

una amistad con quien comparte comida, techo, gustos, antojos. “Una vida tranquila, sin trabajo, sencilla, sin drogas, sólo algo de alcohol y cigarro. Quiero volver, pero no de momento”.

A los relatos de las coimas a las carceleras, las peleas (sólo de boca, sin llegar a las manos), los problemas de integración en el penal o en la calle les suceden las historias sobre los laberintos de la burocracia peruana o consular, los paseos incontables en busca de la carta de no fuga, la tarjeta de emigración, la renovación del pasaporte, la firma mensual en el

la semana, para poder pagar el euro diario de estancia por estar en Perú. Operada de un tumor, tiene mamas en los ovarios y padece soriasis y artritis, “y además estoy de los nervios”. En España la esperan una madre desahuciada y un hijo de 14 años. “Pero no puedo irme porque debo los 5.000 soles, así que estoy esperando a que mi hijo tenga 18 años para que venga a Perú”.

A Mercedes quien más le preocupa es también su hijo, porque a raíz de lo que le pasó a ella, “el niño va atrasado en el colegio y necesita atención de los psicólogos”. Ella era madre soltera y al ser detenida, el 7 de octubre de 2006, su hijo fue internado en el Centro de Menores de Salamanca, donde le robaron la ropa y sufrió malos tratos. Ahora está con su madre y vino a verla en Navidades. Estuvo 23 meses encarcelada en Santa Mónica, de donde salió en noviembre de 2008. Ahora trabaja en Lima, porque no recibe ayuda de su familia, aunque su madre ha viajado 2 veces sola a verla. Ha presentado la petición de conmutación de la pena, pero también le falta el dinero para la responsabilidad civil.

Sandra era drogadicta y en su caso el viaje no fue tanto una aventura o una casualidad como un destino. Detenida en agosto de 2005, pasó dos años y 7 meses en Santa Mónica. Hoy ha rehecho en parte su vida, tiene un hijo de 14 años en España y dos bebés en Perú. Vive en REMAR, un centro cristiano de rehabilitación de marginados. Lleva fuera 3 años y quiere volver. Todas ellas ya han salido de la estadística, pero más de 270 españoles están hoy presos en cárceles peruanas, según datos recientes de la Fundación Ideas. Son el grupo más numeroso de los casi 2.200 españoles encarcelados en el extranjero (el 75% por causas de drogas), según el departamento de Asuntos y Asistencia Consulares. Es posible que todos sean desdichados a su manera, pero es seguro que todos desean parecerse en ser felices.



Virginia y Mayte, hoy ya en semilibertad, sobreviven como pueden y posan con el autor del reportaje.

Cristina estaba encantada con su trabajo de camarera en Barcelona, pero un día le ofrecieron venir, estuvo en el Cuzco, y en Lima la detuvieron. Tras 26 meses en Santa Mónica, salió en junio de 2008. Ahora asume su detención y la cárcel con naturalidad, aunque antes fue un trauma: “no vas a seguir amargada; no estoy orgullosa, pero sí resignada; he aprendido”. Primero vivió en Barranco con una amiga, pero no le gustaba que la controlasen. Ahora vive en Breña: “no es un barrio seguro pero a mí me conocen”. Tiene padre, madre, hermana y un sobrino en España, pero no un esposo o hijos que la esperen. Por eso está bien acá, vive con

Medio Libre (el IMPE), los días multa y la reparación civil.

El caso de Ana María es sin duda el más dramático, porque ya dobló la última esquina del túnel, pero no puede alcanzar la luz. Casada desde los 15 años, llegó a Perú el 10 de mayo de 2001 y salió del penal el 28 de abril de 2004. Hoy, siete años más tarde, es libre, porque ya cumplió la condena y le han levantado los 180 días multa, pero no puede pagar los 5.000 nuevos soles de reparación civil y no puede salir del país. Cuando no está arreglando papeles de oficina en oficina, “entre abogados chorizos que no hacen nada”, limpia casas por 10 soles tres veces a

J. Rodher

Londres: la larga vida del Hogar Español

Perdida su antigua condición de centro de reunión de los sectores más vivos de la colonia española de Londres, el Hogar Español vive días de inevitable decadencia.

Notting Hill Gate es hoy un de los distritos más *trendy* de Londres. Está de moda. La construcción, en 1861, del suntuoso edificio de los grandes almacenes Whiteley, en el extremo norte de la populosa Queenway Street, marcó el punto más alto del prestigio del barrio, junto a la estación de Paddington, otro emblema de aquellos fastos urbanísticos victorianos. Pero no todo fue suntuosidad y bonanza. En los años que siguieron, la zona fue invadida por sucesivas oleadas de inmigración afrocaribeña, provocando un obstinado recelo entre sus antiguos pobladores. El barrio que competía en prestigio con el mismísimo Belgravia, se fue haciendo cada día más áspero, hasta que un día de agosto de 1958 se encendió la mecha del racismo y una falange de jovenzuelos británicos pura sangre se acercó a la colina para divertirse quemando casas y segando la vida de un puñado de indeseados *foreigner*.

No vivían aún en Londres ni muchos ni pocos españoles. Alejada de las rutas de emigración tradicionales, la ciudad era aún un destino extravagante para los españoles que trataban de alejarse de las injurias de la dictadura. Algunas *au-pair*; un puñado de *chamber-maid* y unos cientos de camareros llegados desde La Línea de la Concepción y Galicia se atrevieron, no obstante, a afrontar la leyenda negra de la péruida Albién. Dos años antes de los disturbios de Notting Hill, el Estado Español ya había creado el Instituto Español de Emigración y la Iglesia, siempre preocupada por la salud espiritual de sus ovejas, pronto creó su propia red de Capellanías por Europa. Así nació la Capellanía Española de Palace Court



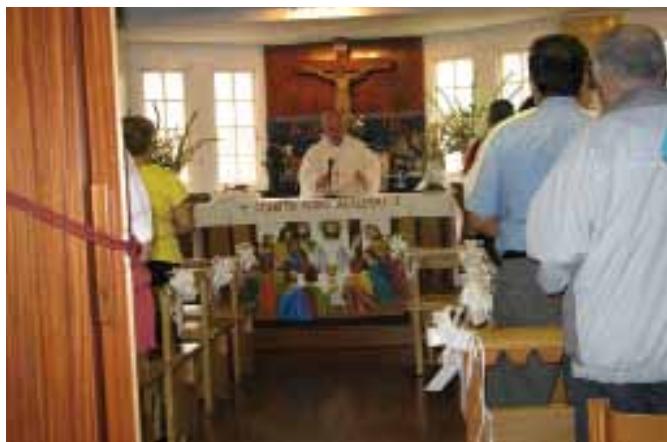
La Capellanía atiende hoy los servicios fúnebres, bodas, bautizos y comuniones de una colonia menguante.

47, en el corazón de Notting Hill, en un edificio decimonónico que había sido sede de los Padres Blancos. El padre Manuel Herranz, un segoviano que entonces capitaneaba a los Padres Paúles de Londres, fue el responsable de su creación, con la inapreciable colaboración del padre Segundo Peña y el auxilio de las fuerzas vivas de la colonia española, encabezadas por Mabel Marañón Moya, hija del célebre doctor Marañón y Casilda Santa Cruz, mujer del entonces embajador de España en Londres. “El proyecto nació de la Congregación de las Misiones –declara a *Carta de España* el padre Peña, hoy afincado en Madrid-. La ayuda de estas personas se limitaba a la organización de tómbolas y rifas, cuyos beneficios los dedicamos enteramente al acondicionamiento del edificio. No sé si su apoyo económico fue importante, pero sí lo fue su apoyo moral”.

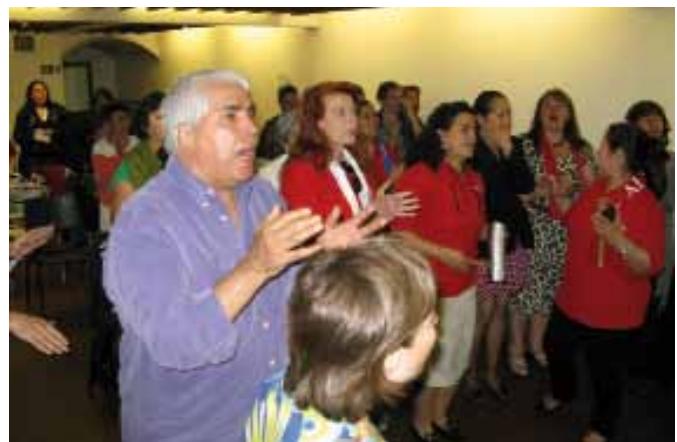
Vivían ya en Londres los primeros españoles, ocupados casi enteramente en el *service worker*, con sueldos bajísimos, entre las 8 y las 14 libras semanales. En 1969, seis años después de la creación de la Capellanía, el IEE reconocía la existencia en Inglaterra de 941 españoles, frente a los 7.290 que constaban en las listas del Home Office. Los poderes pedáneos del Régimen en Londres buscaron pronto el control político y espiritual de la colonia, para lo que contaron con la inapreciable complicidad de la Capellanía, convertida en Hogar Español al poco de nacer. Pero, en los años posteriores del franquismo, los nuevos capellanes se fueron alejando paulatinamente de las instituciones oficiales, conforme se acercaban a los problemas sociales y laborales de los españoles. Trabajaban entonces en Inglaterra unos 50.000 españoles, la mayoría residentes en Londres, muy



Fachada de la Capellanía Española en Palace Court 47. A la derecha la biblioteca.



Los servicios religiosos se mantienen y acogen a la Comunidad de Jesús Resucitado.



especialmente en Portobello, un barrio popular a diez minutos andando de Palace Court. En 1972, la Capellanía se convirtió en un centro vivo que trató de controlar el inevitable cambio que se avecinaba. En unas jornadas promovidas por la propia Capellanía se trataron entonces algunos de las principales carencias de la colonia española, con la participación de las fuerzas oficiales encabezadas por el Agregado Laboral, el inefable ultra Jiménez de la Espada, y los sectores emergentes de la oposición política. La Capellanía se reservaba un papel arbitral, que pronto se mostró imposible. Los capellanes más progresistas, encabezados por Ernesto Atanes, acabaron apartando a los representantes del viejo orden, convirtiendo la Capellanía en un verdadero Hogar Español, abierto a todos los sectores de la colonia. "Nos tendieron una trampa - recuerda ahora el padre Peña- y caímos

en ella. Enseguida fuimos tildados de comunistas por los rectores de la Embajada, sobre todo desde la llegada de Fraga, en 1973 ó 1974. Se nos acusó de dar cobijo a la revista *Emigrante*, decididamente antioficial y nuestra situación se complicó no poco".

Hoy, casi cuarenta años después de aquella "trampa", la Capellanía ha ido recuperando su antigua condición. El edificio sigue igual que entonces, pero lo que ocurre puertas adentro dista mucho de la actividad frenética de los años del tardofranquismo y los primeros días de la Transición. El sótano, dedicado en sus mejores tiempos a las celebraciones sociales de la colonia, a las representaciones del grupo de teatro Juan Panadero, capitaneado por Joaquín Sabina y los conciertos de Isabelo Garrido y Perete, hoy es cobijo de la Comunidad de Jesús Resucitado, una secta italiana que trata de captar al pú-

blico sudamericano. En los salones que antes dieron posada a los miembros de la redacción de *Emigrante* y luego a la Asociación FAEERU, hoy se celebran los cursillos prematrimoniales, una verdadera extravagancia en la capital de Inglaterra. La Capellanía ha vuelto hoy a ser una institución burocrática que atiende los rutinarios servicios fúnebres, bodas, bautizos y comuniones de una colonia menguante, poco adicta a las doctrinas reaccionarias que hoy se pregoman desde el Vaticano. Pero el padre Segundo Peña, desde su definitivo "exilio" madrileño, sí cree que estos servicios son necesarios. "No dejan de llegar a Londres -nos dice- cientos de nuevos estudiantes españoles, personal sanitario y emigrantes temporales, que es preciso atender. Y tampoco debemos olvidar al público latinoamericano".

Pablo L. MONASOR

Tesoros de la otra cara del mundo

Así ve Susana Monís el viaje para su destino en la Oficina de Trabajo e Inmigración en La Habana, un viaje que le hizo reencontrar tesoros a miles de kilómetros.

Un día el azar tocó mi puerta y me ofreció la oportunidad de conocer la otra cara del mundo. En mi ignorancia, troqué el significado de viajar con vivir intenso, y, sin pensarlo, me enganché a la osada oferta. Deseosa de conquistar nuevos reinos, pegué un cerrojazo a mi planeta....Y aterricé de brujos en La Habana." ("Los Tesoros de Mi Viaje". S. Monís)

"Los tesoros de mi viaje" es el libro de relatos que ha servido de punto de partida para un proyecto que ha ido creciendo "cual bola de nieve", al decir de su creadora. Al leer estos cuentos, llenos de magia, el fotógrafo cubano-catalán Jorge Oller (Premio Nacional de Periodismo en la isla) decidió dejar a un lado la instantánea de prensa que tan bien ha realizado durante buena parte de sus 82 años, para adentrarse en una obra mucho más personal, montajes con un toque surrealista, que sirven de adecuada compañía a los relatos.

"Todo comenzó como en un cuento"- recuerda ahora Oller- "Hace un año, Susana me dejó sus relatos y su lectura me atrapó rápida y extraordinariamente. Descubrí una narradora sensible, nostálgica y soñadora, que se esconde bajo el nombre de Sofía. Para que mis fotos, que nada tenían que ver con los hermosos cuentos de Susana,



La autora, Susana Monís con el fotógrafo Jorge Oller.

armonizaran con estos, tuve que penetrar dentro de cada uno de ellos. De manera imaginativa y con tecnología digital, - campos en los que no había incursionado antes -intenté hacer un papel decoroso. Me siento contento de haber participado humildemente en su primer libro".

Es en este punto donde el reconocido cantautor cubano Raúl Torres (tal vez uno de los más intensos y fecundos en lengua hispana actualmente), se inspira en los relatos y compone nueve temas que conformarán su disco "Viaje a mis tesoros". Una mirada musical a cuestiones tan universales como el amor, la emigración, la nostalgia, la muerte...

Este proyecto ha sido el primero de la serie "Dos luces", promovida por

la Consejería Cultural de la Embajada de España en Cuba y dedicada al encuentro cultural entre ambos países desde el impulso creativo.

"La mezcla de nuestros dos mundos queda también sellada en la oportuna construcción del relato y los personajes, con seres que transitan, incluso a través del bilo telefónico, de La Habana a Madrid y de Madrid a La Habana", dice el Consejero Cultural Ramón Molina en la presentación del proyecto.

"Madrid es tan inmenso que no cabe en mi sufrir". Y es que nadie queda indiferente ante seres como La Tormento, una de esas cientos de miles de mujeres que han buscado labrarse un futuro en otra parte, que "ya no es Gómez de apellido, sino,

de primero, Emigrante", tal como la define Susana. Por su parte, Raúl Torres la imagina llamando a casa: "Que quieras oír, que estamos muy bien, te va a hacer feliz... Besos para ti, lucha corazón, que esto no da más. La llamada es para confir-

verdaderamente me cautivó: el barrio de Lavapiés. Un hueco a donde fueron y van a parar emigrantes de países que conocí en esa temporada mágica. El arte y la cultura de estos pueblos se podían beber a cualquier hora y en cual-



Los cantautores
Pablo Milanés y
Raúl Torres



"La Tormento",
fotografía de
Jorge Oller

mar que existes y ya".

Una experiencia que Raúl conoce en carne propia, pues vivió durante más de 10 años en España. "Y Madrid entonces fue cálido y amoroso, furtivo y alegre"- recuerda ahora Raúl. "Sus parques, jardines, teatros, plazas, todo me enamoraba y desembocaba alguna que otra vez en una canción. Pero de todos sus rincones había uno que

quier copa de cualquier esquina del barrio. Todos con sus nostalgias, sus ambiciones, sus sueños, muy importante, sus sueños... pero también sus tristezas. Por eso he decidido hacer de todo el mundo mi patria y de mi canción mi nave..." Por eso, también, este viaje a sus propios tesoros, de la mano de personas como Susana. "Madrid es tan inmenso que no cabe en mi

sufrir", resume, años después, en su canción "El contador de sueños".

Un regalo del cielo. Para Susana Monís el mejor de los cuentos que contiene este libro, no está impreso. "Algún día lo plasmaré en papel, porque de tan bello que es, debe ser compartido: es mi experiencia, como escritora novel madrileña, de ver como mis relatos eran impulsados y transformados en *La Habana de la mano de amigos en una cosa realmente bella*."

El camino no termina aquí. Otros creadores se siguen sumando, algunos de la talla de Pablo Milanés, quien cantará a dúo con Raúl la canción dedicada a La Tormento. Ya en planes se vislumbra un documental sobre esta experiencia.

"Este trabajo ha sido para mí un regalo del cielo" -dice Susana- "que me ha mostrado esa Habana que atrapa, que abre sus entrañas y da lo mejor de si, sin esperar nada a cambio. Esa que creo sólo sienten los cubanos, que se les mete en la médula y donde quieran que estén, la llevan."

Pero en eso quizás Susana se equivoca. Ella, Raúl, Jorge y millones de personas que emigran por las más disímiles razones, comprenden este sentimiento. En cualquier lugar que se encuentren, siempre llevan consigo ambas caras del mundo.

"Va a resultar duro arrancar a Sofía de estas calles. Difícil emprender el camino de regreso. Cuando lo inicie, no marcharé con prisas. El equipaje lo prepararé despacio, con mucho cuidado. Es muy engorroso seleccionar entre lo aprendido cuando las maletas son pequeñas y lo vivido intenso. Sofía me entregó la clave para desenrollar esa maraña nostálgica que se entrelaza cuando te pueblan las dos caras del mundo..." ("Los Tesoros de Mi Viaje", S. Monís)

Texto: Natasha Vázquez

Conferencia Mundial de la Juventud

A finales del pasado mes de agosto se celebró, en la ciudad de León (Méjico), la Conferencia Mundial de la Juventud, organizada por el Imjuve, Instituto Mexicano de la Juventud

La Conferencia Mundial de la Juventud 2010 ha constituido un espacio de reunión de representantes de gobierno y organizaciones de la sociedad civil, que tienen como propósito identificar prioridades de acción sobre juventud para ser atendidas en la agenda internacional de desarrollo con miras al 2015 y más allá de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM).

La CMJ México 2010, ha tenido dentro de la agenda los siguientes ejes temáticos: Pobreza y exclusión; Empleo; Educación; Tecnología e innovación; Salud; Igualdad de género; Seguridad, justicia social y derechos humanos; Desarrollo sostenible; Migración internacional Participación e incidencia y Asociación global y cooperación.

De acuerdo con estos propósitos, la conferencia ha buscado alcanzar los siguientes objetivos:

1. Consensuar una Declaración de gobiernos que identifique las prioridades de acción para las políticas de juventud y desarrollo, a ser presentada en el 65 periodo de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.
2. Promover el establecimiento

**WORLD YOUTH
CONFERENCE**
MÉXICO · 2010

We'll be waiting for you

**YOU MUST
BE HERE**

**august
23-27
imjuve**

Say it aloud!
www.youth2010.org

de un mecanismo que dé seguimiento específico a la agenda de juventud en el Sistema de las Naciones Unidas.

3. Favorecer el diálogo entre organizaciones de la sociedad civil, los gobiernos y los parlamentarios sobre políticas de juventud y desarrollo, para entender mejor las prioridades y necesidades de la juventud mundial.
4. Compartir experiencias y conocimientos sobre diagnósticos, políticas, estrategias y programas sobre juventud y desarrollo.

Otro de los espacios de debate y propuestas ha sido el Foro Interactivo de Juventud concebido como un espacio de diálogo en el que los jóvenes que no han podido participar de manera directa en la Conferencia, tengan un lugar de encuentro en el que expresar sus opiniones sobre la situación de la juventud, sus necesidades, y sobre las políticas de juventud que se llevan a cabo en los distintos lugares de procedencia. Desde el mes de abril se abrió un plazo de presentación de solicitudes de espacios en dicho Foro Interactivo, todos los contenidos de este foro han sido volcados en la página web www.youth2010.org.

La representación española en esta Conferencia ha estado integrada por el Ministerio de Igualdad, el Instituto Español de la Juventud y el Consejo de la Juventud de España. También ha participado la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Pilar Pin, como responsable de las políticas de juventud hacia los españoles residentes en el exterior, así como dos representantes de las asociaciones de descendientes de españoles de Argentina y Brasil.

C. de E.

DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid TEL: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.mtin.es

CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico:
ctalemania@mtin.es

ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita: 00 376 80 03 11
correo electrónico:
slandorra@mtin.es

ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91
Correo electrónico:
ctargentina@mtin.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
B-1150 BRUXELLES
Centralita: 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico:
ctasbxl@mtin.es

BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd 811
70426-900-BRASILIA D.F.
Centralita 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico:
ct.brasil@mtin.es

CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico:
clcanada@mtin.es

COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico:
sicolombia@mtin.es

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua. El Salvador y Guatemala)
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos 2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico:
clcostarica@mtin.es

CHILE

C/Las Torcazas, 103, Oficina nº 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 263 25 90
Correo electrónico: ctchile@mtin.es

CUBA (Sección de Trabajo)

Po Prado, 360. Esquina Virtudes y Neptuno 0200-LA HABANA
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico:
ofilabhav@cenai.inf.cub

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322
QUITO
Centralita: 00 593 2 265 67 73
constrab.ecuador@mtin.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@mtin.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico:
constrab.paris@mtin.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico:
consejeria@tin.it

LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita: 00 352 46 41 02
Correo electrónico:
secabas@pt.lux

DIRECCIONES DE INTERÉS

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Embajada de Espña Rue Aïn
Khalouiya
Av. Mohamed VI, km. 5,300
-Souissi- 10170 RABAT
Centralita: 00/212537 63.39.60
Correo electrónico:
constrab.rabat@mtin.es

MÉXICO

(Acreditación en Cuba)
Galileo, 84 / Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Centralita: 00/52 55 52 80 41 04
E-mail: ctmexico@mtin.es

PAÍSES BAJOS

Trompstraat, 5
2518 BL LA HAYA
Centralita: 00/31 70 350 38 11
Correo electrónico:
ctpaisesbajos@mtin.es

PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Kobmagergade, 43 - 1º
DK 1150 COPENHAGUE K
Centralita: 00/45 33 93 12 90
Correo electrónico:
ct.dinamarca@mtin.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia)
C/. Choquehuanca, 1330,
San Isidro. LIMA-27
Centralita: 00/511 212 11 11
E-mail: clperu@mtin.es

POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mysliwiecka, 4
00459 VARSOVIA
Centralita: 004822-6224250
Correo electrónico:
slpolonia@mtin.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1
1269-052 LISBOA
Centralita: 00/351 21 346 98 77
Correo electrónico:
contralis@mtin.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street
LONDRES, W8-7PD
Centralita: 00/44 2072210098
Correo electrónico:
constrab.londres@mtin.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)
Avenida Independencia, 1205
SANTO DOMINGO
Centralita: 00/1809 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

RUMANÍA (Sección de trabajo)

Aleea Alexandru, 43
011822 BUCAREST
Centralita: 0040-21-3181106
Correo electrónico:
slrumania@mtin.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Immeuble Sorano. 3éme. Etage
DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@orange.sn

SUIZA

(Acreditació en Austria
y Liechtenstein)
Kirchenfeldstrasse, 42
300 BERNA, 6
Centralita: 00/41 31 357 22 50
E-mail: conslab.suiza.mtin.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901 KIEV
Centralita: 00/380 44 3913025
E-mail: ctucrania@mtin.es

URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)
C./ Palmar 2276 - 2º Piso
MONTEVIDEO
Centralita: 005982 408 75 64
E-mail: constrab.uruguay@mtin.es

VENEZUELA

(Acreditación en Colombia
y República Dominicana)
Avda. Principal Eugenio Mendoza
Con la 1ª Tranversal,
La Castellana.
Edif. Banco Lara 1º Piso
CARACAS
Centralita: 00/58212 2643260
Correo electrónico:
constrab.venezuela@mtin.es

PASIÓN POR EL TEATRO

La llegada a España de actores, dramaturgos y directores argentinos, fenómeno que lleva más de dos décadas, ha provocado fuerte influencia en la formación de una nueva generación de actores españoles.

Hace pocos años, la ciudad de Buenos Aires comenzó a ser receptora de jóvenes que ansián completar su formación actoral. Ellos, en la ciudad latinoamericana con mayor producción cultural teatral de habla hispana, se vincularon aunando esfuerzos y propósitos, llegando a fundar Actores Españoles en Buenos Aires (AEBA) y retroalimenta un vínculo más entre ambos países. AEBA es la primera agrupación de actores españoles en Buenos Aires, fundada para fomentar el teatro, cooperar al desarrollo intercultural e impulsar actividades de calidad. Tiene actualmente veinticinco integrantes. La iniciativa busca reafirmar y mantener la identidad de quienes la componen y sus integrantes expresan la intención de nutrir los lazos entre ambas culturas “un lugar en el que fusionar nuestra herencia cultural con la realidad porteña”. AEBA nace por tanto como una asociación de actores españoles residentes en Buenos Aires interesados en trabajar de forma conjunta y ofrecer servicios artísticos. Sus ambiciosos primeros planes incluyen; un grupo de investigación teatral de autores españoles contemporáneos,

la difusión de clásicos españoles para representar en ámbitos educativos, la producción y apoyo a espectáculos, eventos y toda clase de expresiones afines a su visión artística, además de los cursos, talleres, seminarios a realizarse en la segunda mitad del 2010. Entre los proyectos inmediatos, la puesta en escena de la obra con la que exitosamente debutaron en el Casal de Cataluña de Buenos Aires: “La casa de Bernarda Alba”, una creación fundamental del siglo XX. La obra se estrenó en Buenos Aires, en 1945, protagonizada por Margarita Xirgu. AEBA, sesenta y cinco años más tarde hizo otra puesta en escena en la sala Margarita Xirgu. Y hasta fin de año ofrecen “SCRIPTUM EST” (*Ha sido escrito*), un ciclo de lecturas dramatizadas que muestra la España de los últimos tiempos a través del teatro contemporáneo. Este espacio de encuentro mensual, apunta a revitalizar el valor de la palabra, recuperando al espectador y oyente activo. AEBA cuenta con el apoyo económico del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación y del CCEBA, centro cultural donde se llevará a cabo el citado ciclo.

Gisela Gallego





Juan Ramón Jiménez, en Puerto Rico, con un grupo de niños de una escuela local.

El gran álbum de Juan Ramón Jiménez

Un libro de reciente edición nos ofrece más de trescientos documentos gráficos de uno de los más altos poetas de la España del siglo XX.

El tiempo de Juan Ramón Jiménez estuvo marcado por la tenaz sucesión de guerras, exilios, desventuras y desarraigos. Tantos y tan plurales infortunios, por fuerza marcaron la biografía de un hombre como él, tan atento a lo que en torno a sí ocurría, tan sensible y honesto, tan obsesivamente entregado al gran acontecimiento íntimo que para él fue siempre su propia poesía. Si en todo momento es gozoso acercarse a la figura ejemplar del que fue sin duda el más alto poeta español del siglo XX, junto a Machado, Lorca y Miguel Hernández –víctimas, como él, de aquella España cainita y desventurada-, la Residencia de Estudiantes nos regala un

álbum reciente que, a través de una abrumadora iconografía fotográfica, nos permite reconstruir los lances más trascendentales de su vida, desde que se asomó al mundo en su Moguer natal, hasta que lo abandonó en el largo exilio americano, pocos días después de que la Academia Sueca le concediese el Premio Nóbel que reconocía su obra y la de los poetas que, como él, sufrieron las injurias de aquel tiempo desdichado.

La Residencia de Estudiantes fue una de las grandes protagonistas de la vida de Juan Ramón. A la Institución Libre de Enseñanza se había acercado ya el poeta en el umbral del siglo XX, y poco después Alberto Jiménez Fraud le invitó a vivir en la propia Residencia, en el mismo año en que la primavera trajo a la segunda República de la

mano, como recordaría su admirado Antonio Machado. Juan Ramón vivió el tránsito entre la antigua y la nueva Residencia, entre el vetusto edificio de la calle Fortuny y los actuales pabellones de la calle Pinar, en los altos del Hipódromo, que el poeta bautizó como la Colina de los Chopos. Y en la propia Residencia conoció a Zenobia Camprubí, su futura y permanente compañera.

El *Álbum* que ahora se ha editado es, exactamente eso, un álbum fotográfico en el que se han reunido cientos de fotografías y otros documentos iconográficos –más de seiscientos, un verdadero alarde-, que nos van marcando los mojones biográficos del poeta de Moguer, su apasionada relación con la literatura, su obsesión por su propia obra, su relación con escritores y artistas de

su tiempo, sus repetidos desarraigos, sus profundas depresiones, sus dependencias domésticas, su independencia moral, su sentido ético de la vida, su cualidad de ciudadano honesto e insobornable, sus continuas recreaciones personales. Porque el poeta no hizo otra cosa en su vida, sino recrearse, inventarse a sí mismo con una tenaz,

sus largas zozobras y pesadumbres finales, tan marcadas por la muerte de Zenobia, leal y abnegada hasta sus últimos alientos. Desde aquel día desgraciado, en las mismas vísperas de que se le concediese el Premio Nobel, no encontró sosiego aquel hombre digno y atormentado, aunque para entonces ya era universalmente recono-

su vida. Nadie como él había seguido tan al pie de la letra, con tanta entereza, su propio consejo: "Procurad no ser inferiores a la idea que tenéis de vosotros mismos".

Los lances de su vida, desgranados exhaustivamente en este álbum por Javier Blasco, los ha ilustrado José Antonio Expósito con una admirable se-



Juan Ramón Jiménez, sentado a la derecha, con un grupo de escritores como Ortega y Gasset, Azorín y Gómez de la Serna. A la derecha retrato sobre de Guerrero Ruiz.



obsesiva dedicación. "Escribirnos - dejó dicho-, no es más que recrearnos, crearnos una segunda vida para un poco más de tiempo; y dejarla en manos de los otros". Y así, este álbum ya canónico del poeta, deja en nuestras manos, en los ojos del lector -que ojalá no se coma jamás la tierra, que diría García Calvo-, estas fotografías que nos hablan de la profunda asimilación entre la vida y la obra, que habita en este admirable escritor y ciudadano.

Que nadie espere análisis sesudos en este libro -un verdadero álbum, como queda dicho-, ni introspecciones profundas y originales en la poética de JRJ. Nada más lejos de la intención de sus autores y promotores, que han tratado de acercarnos al origen y sentido de la magna obra del poeta -nada más y nada menos-, que se fue nutriendo de sus lances personales, de las etapas sucesivas de su vida, de las horas amargas de su prolongado exilio, de

cido como el gran poeta de la España peregrina y crecía considerablemente el número de lectores que, en el interior, ya comenzaban a mostrarle su devoción y su afecto. Pero Juan Ramón, uno de los más altos espejos de pureza de su tiempo, siempre se negó a volver a aquella España agraviada por los enemigos de la cultura y la concordia. Y lo hizo rotundamente, como había hecho todo en su vida. Así fueron pasando sus días postreros, llenos del recuerdo de su leal compañera, cuya voz grabada en cinta magnetofónica nunca se cansaba de escuchar, lamentando quizás no tener ya el aliento suficiente para escribir su elegía. Su último cumpleaños lo celebró con Pau Casals, otro peregrino ilustre, al que admiraba desde sus tiempos de juventud. El 14 de febrero de 1958 se fracturó la cadera; en mayo, una neumonía le dejó varado para siempre y el día 28 de aquel mismo mes se apagó

lección de más de seiscientas fotografías e ilustraciones. Andrés Trapiello ha recreado un excelente caleidoscopio juanramoniano, que abre con una cita impagable del poeta, en la que asoma levemente una pueril vanidad, que aún le humaniza más: "He visto que soy poco fotogénico, como se dice ahora. Salgo mal en los retratos. Y como me piden muchos pruebo a ver si me hacen alguno bueno que sirva, además, para los libros, pero no lo consigo". Si no ese retrato, este álbum nos ofrece un retrato total de JRJ, que seguramente habría disgustado también al poeta. Pero los que le admiran, los que valoran sus altas cualidades de ciudadano y de escritor, sentirán un gozo indescriptible al pasear por las páginas de esta obra ejemplar, que ha sido posible gracias a la tenacidad, el oficio y el talento de sus autores y promotores.

Pablo L. Monasor

B

ajo el título genérico “identidades en tránsito”, se celebra en Buenos Aires el Festival de la Luz, la más importante manifestación fotográfica de Latinoamérica. La presente edición se ha centrado en el tema de las migraciones y ha reunido a los algunos de los más reconocidos fotógrafos del mundo, cuyas imágenes han sido expuestas en diversas salas de la capital de Argentina y a otras ciudades del país, como Catamarca, Mendoza, Córdoba y Rosario. Para abrir los encuentros se ha recogido uno de los más bellos manifiestos alemanes de los años noventa: “Tu Cristo es hebreo. Tu coche es japonés. Ti pizza, italiana. Tu democracia, griega; tu café, brasileño; tus números, árabes; tu alfabeto, latino. Sólo tu vecino es extranjero”. Se reconoce así el fenómeno de la emigración, un drama colectivo tan antiguo como universal, conocido desde la Edad de Piedra y multiplicado después como consecuencia de guerras, hambrunas, epidemias, invasiones y otras injurias. Las fotografías expuestas reflejan las causas plurales y el resultado de estos estragos, históricamente repetidos: la inflación religiosa, la busca de alimentos y libertad, la vocación aventurera, expulsiones masivas, el agravio de la intolerancia y de la guerra. “Mudarse de país, de continente o provincia –declara a *Carta de España* Elda Harrington, directora del Festival– es una práctica corriente en el mundo contemporáneo. Quien se va deja algo que siempre recordará con tristeza y



Esta imagen de Ferrol se ha convertido ya en el gran ícono de la emigración.

Identidades en tránsito

191 millones de personas viven hoy lejos de sus países de origen y más de 13 son refugiados que huyen de la acción depredadora del hombre. El fotógrafo coruñés Manuel Ferrol ha dejado el testimonio de su mirada en el Festival de la Luz de Buenos Aires.

melancolía; quien llega, encuentra, e c h a raíces,

construye y aprende”. Así se fueron mezclando los pueblos, nacieron nuevas costumbres, se apagaron otras, emergieron sucesivos mestizajes, entró el mundo en un dinamismo energético e inagotable que no cesa, pese a las inútiles fronteras erigidas por los gobernantes para impedirlo.

En el bicentenario del primer gobierno argentino, las migraciones





Llegada de emigrantes al puerto de Buenos Aires. Años 50 (Museo Nacional de la Inmigración)

Josef Koudelka. Tropas soviéticas durante la invasión a Checoslovaquia. 1968.

Tadeo Vilani. Trabajadores inmigrantes en la Europa del Este. Hacia 1995.



ha sido el tema estrella del Festival de la Luz. Y dentro de este apartado, el fotógrafo español invitado ha sido el coruñés Manuel Ferrol (1923-2003), bien conocido por los lectores de *Carta de España* y propuesto para la Medalla de Oro de la Emigración. De él se sabe ya casi todo. Nacido en el corazón de la Costa da Morte, colaborador de No-Do y TVE, realizó en 1957 su ya célebre reportaje sobre la salida de emigrantes desde el puerto de La Coruña. Aquel fue un día especial para él y una jornada germinal en la historia del reporterismo gráfico español. Desde entonces, el nombre de Ferrol forma parte de la historia fotográfica universal. Un sitio que ocupa, junto a otros grandes fotógrafos presentes también en el Festival, como Brassai y Josep Koudelka. “En la década de los cincuenta -se lee en el folleto de su exposición-, miles de familias españolas debieron dejar Galicia y partir para América. La cámara de Ferrol retrató con sabiduría y profesionalidad aquella experiencia. Sus fotografías dieron la vuelta al mundo como testigos de una época y de un lugar que se convirtió en la gran puerta a la aventura transoceánica gallega del siglo XX. La fotografía que nos muestra los rostros de un padre y un hijo en pleno llanto, recorrió el mundo como la imagen icónica de una experiencia tan difícil y conmovedora para el ser humano: la acción de migrar”. Tras su paso por Buenos Aires, la figura de Ferrol no hace mas que crecer. Para el futuro cercano se anuncia ya una exposición suya en Japón. Con toda seguridad, sus conmovedoras estampas del dolor y la zozobra de la emigración no necesitarán traductores.

P.L.M.



El español invadió Sudáfrica

La letra ñ con todos sus acentos ha resonado en Sudáfrica durante el Campeonato del Mundo, a veces con tanta o más intensidad que el inglés, el francés o el alemán.

Desde que arrancó el Campeonato del Mundo, casi todos los mediodías la plaza Nelson Mandela, en el centro de Johannesburgo, se convertía en el lugar de encuentro de todos los hispanoparlantes que han acudido a Sudáfrica a seguir a las selecciones de España, Uruguay, México, Paraguay, Argentina, Honduras y Chile. En un país como Sudáfrica en la que coexisten, ni más ni menos, que once idiomas oficiales, entre ellos el zulu, el soto, el afrikaner o el ndebele, la extraordinaria inmersión lingüística siguiente al desembarco de griegos, cameruneses, ganeses, portugueses o

japoneses, ha debido de tener, como menos, consecuencias bíblicas.

Una enorme locura babeliana ha recorrido conferencias, entrevistas, ruedas de prensa, mientras actos cotidianos como pedir el menú en un restaurante, se convertían durante el Mundial, en una invitación para la supervivencia en un país africano convertido, de la noche a la mañana, en el centro del universo.

Porque una cosa fue la celebración, hace un año de la Copa Confederación, que sirvió de prueba para el país anfitrión del Mundial, y otra cosa fue hospedar a miles de visitantes de todos los rincones del mundo, del 11 de junio al 11 de julio.

Pero la plaza Nelson Mandela no era el único punto de encuentro. Atavia-

dos con bufandas con los colores patrios, sombreros, disfraces o los trajes típicos, los amantes de fútbol de todos los países presentes pululaban por las calles de Ciudad del Cabo, Durban, Pretoria o Rostenburg conviviendo sin incidentes notables, a pesar de que muchos fueron los agoreros que vaticinaban un torneo mundial plagado de conflictos, roces y violencia.

No resultaba pues nada extraño, que en pleno día algún mexicano ataviado de charro, se arrancara con un corrido mexicano, o que emergiendo de entre el bullicio de unos bailarines zulúes, a algún aficionado sevillano se le oyera gritar desesperado (tras conocer por radio que su Betis del alma no había conseguido

ascender a Primera división) aquello de “*Lopera, vete ya*”.

A excepción de algunos aficionados especiales, como los ya conocidos internacionalmente barras bravas argentinos, que no llegaron a traspasar siquiera los controles del aeropuerto de Johanesburgo, el perfil de los seguidores de habla española que desembarcaron en Sudáfrica, era el de gente simpática, comunicativa y

dora, y hemos tenido la suerte de juntarnos con un buen número de españoles, chilenos y mexicanos y nos llevamos de maravilla, como amigos de toda la vida”.

Como es natural, muchos de los sudamericanos que se han traslado a Sudáfrica, proceden de todas las extracciones sociales. Los hay que han hecho un extraordinario esfuerzo para ahorrar par el billete, la estancia

pitaban en contra de los pareceres y los intereses de tanta gente apasionada y con tantas esperanzas puestas sobre once compatriotas vestidos de corto, corriendo tras una pelota de cuero.

Aunque también había clases y clases, y tribus como la que forman los familiares de cierto delantero uruguayo, bastante distantes y escasamente comunicativos, quienes



Izda. Familia hondureña encantada en Sudáfrica y dcha. exultante hincha argentino.

afectuosa, encantada de encontrarse en África con un buen número de personas con las que podían compartir conversación y comentarios en el idioma de don Miguel de Cervantes.

Frente a los 14.000 mexicanos que se trasladaron a Sudáfrica, los aficionados hondureños como Jorge y sus dos hijos, aparecían como íslas, a pesar de formar parte del grupo de 1.500 privilegiados seguidores de Honduras, la cenicienta del grupo G, el mismo de España, Chile y Suiza.

“*Los estadios son tan grandes- afirmaba Jorge, dueño de un supermercado -que por mucho que animemos a Honduras, apenas se nota que estamos presentes*”.

Aún así, Jorge opinaba que la experiencia de visitar Sudáfrica era muy positiva para él y para su familia. “*Es la primera vez que viajamos a África y la experiencia es extraordinaria. Nos hemos encontrado un país maravilloso y gente encanta-*

y las entradas. Y han viajado también otros de gran poder adquisitivo, y que además de seguir a sus selecciones, aprovechan la oportunidad para practicar actividades como la caza mayor.

Pero dentro de este salsa festiva entre aficiones hermanadas por la misma lengua, había que tener mucho cuidado a la hora de utilizar algunas expresiones y giros en el idioma común; modismos y giros que para un español de Burgos significaba una cosa y para un hondureño algo diametralmente opuesto .

Así, palabras como concha o el verbo coger, había que emitirlos con mucho cuidado, según anduviesen por ahí, alguien de Guadalajara de México o un gaucho venido de la Argentina profunda.

Pero, desde luego no faltaban los piropos, ni las maldiciones sobre todo según iban cayendo eliminadas ciertas selecciones. Y, las madres de los árbitros alemanes, suizos o holandeses sufrieron lo suyo cada vez que



contrastaban con gente de Buenos Aires, simpática como Diego, piloto de líneas aéreas, Mario, hombre de negocios, Juan Luis, también piloto, dispuestos a mezclarse y hacer piña con Gema, Ricardo y Arturo, una pandilla formada por lo escasos residentes españoles en Johanesburgo.

La pasión por el futbol era grande. Los resultados esperanzaban o rompían muchos planes que se hacían los aficionados para visitar, según los cruces, Ciudad del Cabo o Durban, Porth Elizabeth o Rostenburg, pero en medio de tanta pasión por el balompié, charrúas, boricuas, andaluces, catalanes y gauchos, esparcían, a veces queriendo y otras no, el español por entre Soweto, Alexandra, o los townships zulus o en una ciudad como Durban donde el olor a clavo, canela, tandori, massala y nuez moscada, de Victoria Market, resulta embriagadora.

Juan Peralta.
Fotos: Carlos Martínez.

VUELVE LOPE DE VEGA

Luna película sobre Lope de Vega, el Félix de los Ingenios, ahorada en su lado más mujeriego y aventurero. Interesando sólo en su actividad de garañón, su director parece ignorar que Lope escribió tres mil sonetos, siete novelas, nueve epopeyas y cerca de dos mil comedias. En consecuencia, el escritor aparece en la película como un aven-



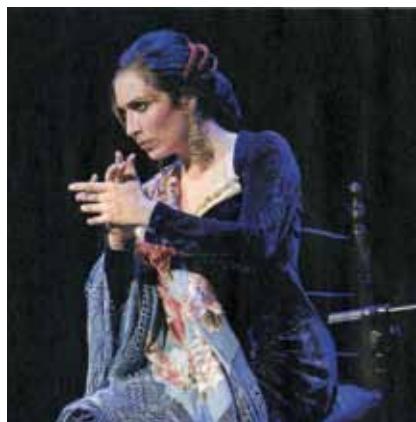
Alberto Amman y López de Ayala en una escena de *Lope*.

turero (que lo fue), y un mujeriego (que también lo fue). Las duras críticas que cosechó en vida por su estilo de vida, parecen perseguirle aún. Interpretada por Alberto Amman y Pilar López de Ayala, y dirigida por Andrucha Waddington, la película nos muestra al dramaturgo más grande de su tiempo, con no pocas licencias biográficas.

EL AMOR BRUJO

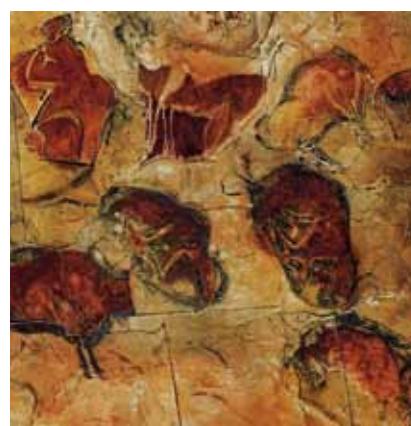
Cuando Manuel de Falla apenas contaba 35 años estrenó su ópera *La vida breve*, entre la incomprendición de la crítica. Pocos meses después, por encargo de Pastora Imperio, readaptó la obra, que se estrenó con el título *El amor brujo*.

Corría el año 1915 y los críticos siguieron despidiendo a Falla, acusándole de hacer una música poco española. El tiempo se ha encargado de quitarles la razón, y la obra de Falla ha convertido en una



de las más emblemáticas de su autor. La misma obra que hoy interpreta la cantante Estrella Morente, que cautiva a todos, profanos y entendidos, para mayor gloria de la música y de Falla.

REAPERTURA DE ALTAMIRA



Se clausuró en 2002, tras un verdadero clamor de los especialistas ante su creciente deterioro. Se invirtió entonces una verdadera millonada para construir una réplica

exacta, que es la única que se permite visitar. Hasta hoy, en que las autoridades culturales han decidido que la Cueva de Altamira vuelva a abrirse al público. Pero no todos están de acuerdo con esta arbitrariedad oficial. Conservadores de museo, técnicos del CISC y expertos en arte están horrorizados. Pero todo indica que las pinturas rupestres de Altamira se verán expuestas de nuevo a la degradación del turismo.

ARTE Y FEMINISMO

La militancia feminista, que tuvo su epicentro en los años sesenta, cosecha en la frontera de los siglos sus frutos más colmados. Uno de ellos es la reciente exposición celebrada en el museo Reina Sofía, que reúne una parte del arte de las mujeres en la época de las vanguardias. Como si fuese el arte femenino o masculino.

"En la verbena", de Maruja Mallo.



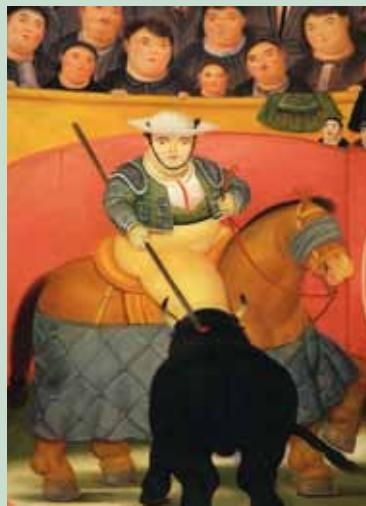
Las obras de Dora Maar, Maruja Mallo, Sonia Delanoy, Eulalia Grau, Ángeles Santos, Sonia Klamery, Nancy Spero y Cindi Sherman tratan de decirnos que la mujer también tuvo un papel importante en el arte del siglo XX.

ARTISTAS Y TOREROS

Frescas aún las polémicas espúreas sobre la Tauromaquia, el Museo de Bellas Artes de Bilbao nos ofrece la exposición *Taurus. Del mito al ritual*, que mantiene abierta la discusión sobre si la fiesta es arte o barbarie. Tras su atenta contemplación, lo único que resulta indiscutible es que los toros han fascinado a los artistas desde los tiempos más remotos. La muestra testimonia esta fascinación y la trascendencia cultural de la lidia en los últimos 4.000 años. Bacon, Picasso, los escultores griegos y romanos, Goya, Botero, Solana, Vázquez Díaz, Zuloaga, Eduardo Arroyo, el artista anónimo de las *Cántigas de Santa María*, Romero de Torres y Anglada Camarasa lo atestiguan.



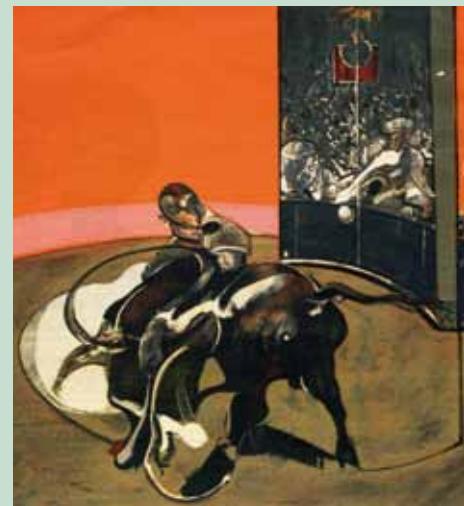
Vázquez Díaz. "La muerte de un torero", 1912



Botero. "Suerte de varas", 1985



Picasso.
"Cabeza de toro", 1942.



F. Bacon, "Estudio para corrida".

LA MEVA BARCELONA

De entre los fotógrafos catalanes de los años sesenta, Eugenio Forcano ocupa un lugar de excepción. En primer lugar, por su talento para captar el inagotable espectáculo de la vida. En segundo lugar, por su condición de outsider social, ignorado por los miembros de lo que denominó Escuela de Barcelona, procedentes de las cuatro esquinas de la burguesía catalana de la época. De hecho, aquellos señoritos de la *gauche qui rit* -en feliz definición de Colita- no se apercibieron de su presencia hasta que los manuales de historia de la fotografía española le situaron en el lugar privilegiado que le corresponde. En cualquier caso, menester es decir que Forcano era un fotógrafo inclasificable, tan acogedor como honesto, tan solitario como

libre. Un hombre indotado para la sumisión, capacitado sólo para obedecer los impulsos de su instinto. Siendo un fotógrafo estrictamente documental, no renunció a crear su propio universo iconográfico, a depositar en sus imágenes sus sueños



y sus personales visiones.

En los años sesenta fue Forcano un asiduo de Destino, la editorial y el semanario, y en aquella casa publicó sus mejores trabajos. En ella coincidió con Josep Pla, otro asiduo de la casa, con el que hizo cientos de reportajes que reunió luego en un libro memorable. También frecuentó a Delibes y Cunqueiro, y de ellos se nutrió también su mirada. Cuando volvía de sus reportajes, se refugiaba en el universo surrealista de su estudio, abierto sólo para sus íntimos. En él soñó quizás en un libro como el presente, lleno de talento y sabiduría, un verdadero gozo para la vista y un espejo fidedigno del mundo de su autor.

(Eugenio Forcano, "La meva Barcelona", Ed. Lunwerg-Ay. Barcelona, 2010)

El Sacromonte y su duende

Enfrentado a la Alhambra y separado de ella por el Río Darro, el Sacromonte es uno de los reductos gitanos de la esencia del flamenco y se encuentra entre los lugares más visitados de Granada.

Donde termina el Paseo de los Tristes y el Río Darro sigue su camino fuera de Granada, comienza una empinada cuesta que sube al Albaicín, por ella el viajero llega a un cruce donde se halla la Casa del Chapiz, y ahí comienza el Camino del Sacromonte, el viejo camino musulmán que llevaba a Guadix. El monte sagrado es hoy un barrio de Granada, una colina de casas-cueva horadadas en la piedra y uno de los principales atractivos turísticos de toda Andalucía. Durante el día, tiempo de lagartos, el Sacromonte es sol y calor, pero la noche es bulla, baile y regocijo, una fiesta que los gitanos heredaron de los moriscos y se sigue llamando "Zambra". Es cante y baile flamenco hasta la madrugada, y materia de discusión sobre su pureza o su engolfamiento debido al turismo.

Decir que el Sacromonte es acogedor suena exagerado. Las cuevas son tan exigüas como frescas y tan incómodas para vivir como pintorescas para un marqués. Algunas son famosas por servir de tablaos flamencos, bares o incluso museo etnográfico. De todo ello se da cuenta el viajero paseando y callejando, subiendo, bajando y metiendo la nariz en cada

cueva abierta y clavando la vista en el cobre de los cacharrillos y la madera de los vetustos muebles, intentando comprender este barrio tan especial, tan troglodita en este tiempo de computadoras. El origen de las cuevas se pierde en las brumas de un

En 1595 unos buscadores de tesoros encontraron en el monte Valparaíso una lámina o plancha de plomo con extraños caracteres, calificados por los sabios de la época como letra hispano-bética. Cuando se descifró se pudo saber que hablaba de Mesi-

de mas hojas de plomo, los "libros plumbenos", relatando otros martirios provocó una catarsis devota que hizo que se constituyera un vía crucis, se celebraran procesiones y se levantaran más de un millar de cruces conmemorativas. En la actualidad el monte ya



La Alhambra, a la izquierda, y el Sacromonte, a la derecha; en medio el valle del Río Darro.

pasado tejido con leyendas y brujas, pero su historia moderna empieza con la conquista de Granada y la expulsión a los arrabales de los moros y judíos, a los que pronto se sumaron los gitanos, creando un chabolario marginal extramuros de la ciudad, y por tanto fuera del control administrativo y eclesiástico.

tón, un cristiano que había sido allí martirizado y enterrado en tiempos de Nerón. Poco después se halló otra lámina informando de que Hiscio, discípulo de Santiago, había padecido también allí martirio y que estaba enterrado en el mismo lugar. De inmediato el nombre de Valparaíso se cambió por el de Sacromonte. La aparición

no es tan sagrado, ni las fiestas que allí se celebran son tan devotas porque el turismo imprime otro carácter y exigencias, pero las cuevas siguen mirando al palacio de la Alhambra de tú a tú, sin alzar los ojos, y el viajero curioso todavía será capaz de adivinar cómo fue este barrio, admirar sus jardines de pobres, con pititas y chumberas y algún granado, y podrá disfrutar de la luz incandescente que embruja la Alhambra cuando cae el sol a espaldas del Sacromonte.

Carlos Ortega

DATOS DE INTERÉS:

Turismo de Granada: Plaza de Mariana Pineda, 10. 18009 Granada.

Tel: +34 958 24 71 46 Fax: +34 958 24 71 29.

En Internet: www.turgranada.es y www.andalucia.org.





Al mediodía la blancura del Sacromonte deslumbra al visitante que pasea por sus calles.



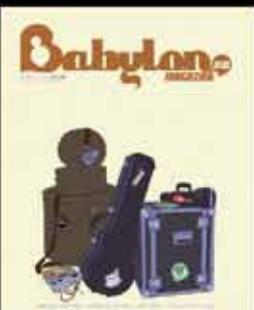
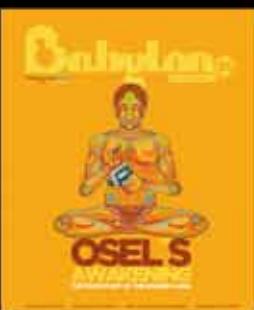
Algunas cuevas han crecido hasta parecer casas y otras son tablaos para turistas.



El Sacromonte es también un museo etnográfico que recrea la vida en el pasado.

SUSCRÍBETE A BABYLON MAGAZINE

LA NUEVA REVISTA INTERNACIONAL SOBRE CULTURA ESPAÑOLA



MÁS DE 11 RAZONES
PARA SUSCRIBIRSE!

UK 35 £
ESPAÑA 35 €
EUROPA 40 €
RESTO DEL MUNDO 47 €

(+34) 91 542 65 53
subcripcion@magazinebabylon.com

